Zeitschrift: Hotel-Revue

Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein

Band: 64 (1955)

Heft: 47

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 16.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue Revue suisse des Hôtels

Inserate: Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 33 Rp., Reklamen Fr. 1.10 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. Abonnemente: Schweiz: jährlich Fr. 20.–, halbjährlich Fr. 12.–, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.50. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 25.–, halbjährlich Fr. 14.50, vierteljährlich Fr. 8.–, monatlich Fr. 3.— Postabonnemente: Preise sind bei den ausländischen Postämtern zu erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. 2u entrichten. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabet. Dr. R. C. Struff. – Druck von Bikhäuser AG. Elisabethenstrass f. – Radaktion und Expedition: Basel, Gartenstrasse 112, Postcheck- und Girokonto: V 85, Telephon (061) 34 8690.

Basel, den 24. November 1955

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

gentum des Schweizer Hotelier-Vereins Propriété de la Société suisse des hôteliers

Einzelnummer 50 Cts. le numéro

64. Jahrgang 64e année

Annonces: Le millimètre sur une colonne 33 centimes, réclames 1 fr. 10. Rabais proportionnel pour annonces répétées. Abonnements: douze mois so francs, six mois 12 francs, trois
mois 6 fr. 50, mois 2 fr. 50. Pour l'étranger abonnement direct douze mois 5 francs, six
mois 14 fr. 50, frois mois 8 francs, mois 14 fr. 50, frois mois 8 francs, mois 14 fr. 50, trois mois 8 francs, mois 14 fr. 50, trois mois 18 francs, mois 18 fr

Bâle, 24 novembre 1955 No 47

Des atouts à tout casser

Dans quelques semaines, le rideau de la saison d'hiver s'ouvrira sur le décor classique: les montagnes en toile de fond, les chalets côté jardin et les hôtels côté cour.

Pas de machinistes: le metteur en scène que l'on sait. Pas de projecteurs: le soleil en est.

Les accessoiristes ont dévalisé le magasin. Le chemin der fer est prêt à charger, dans la plaine, les gens venus de près et de loin, et qui n'en reviendront pas de découvrir des attraits qu'on ne se lasse pas de redécouvrir. Les mécaniciens astiquent les rouages des engins de remontée mécanique et l'apprêt des patinoires et des pistes de ski retient, d'ores et déjà, toute l'attention des spécialistes.

Les locaux du Verkehrsverein s'animent. Le directeur s'est rendu dans des pays voisins et en Grande-Bretagne où il a recueilli, en marge des précisions fournies par les représentants de l'organisme officiel de propagande touristique, des données de caractère local.

Les hôteliers mettent la dernière main à tout ce que vous savez, qui se trouve sur place — qu'on ne trouve que sur place et qui doit moins à l'improvisation qu'à la tradition — et qui se complète par les engagements de personnel et les achats de marchandises.

Cette année, les «fêtes» tomberont sur le dimanche. La rotation grégorienne le veut. La concentration sera totale et nos lecteurs le savent mieux que nous, qui reçoivent chaque jour des demandes rationnées pour la durée et l'espace. Inclinons-nous et souhaitons, une fois de plus, que le fameux «trou de janvier» soit moins cruel que les autres années.

Nous avons nos atouts. Ceux que vous savez et celui que l'on ne se lassera jamais de mettre en évidence: des prix abordables, n'en déplaise à d'éternels contradicteurs, résolus à ne point admettre ce qui est évident et qui pêchent à la ligne dans l'océan.

De petits arguments leur sont, il est vrai, fournis par de petits esprits qui, de l'autre côté de la barre, s'ingénient à compliquer la tâche de tout le monde: l'hôtelier qui additionne arrangement de séjour, chauffage, téléphone et taxe de séjour, pour prélever dix à quinze pour cent de service sur un total arbitrairement enflé. Ces petites erreurs ont la vie dure dans la mémoire des hôtes traités avec désinvolture; elles effacent parfois le souvenir de belles heures passées dans l'établissement et dans la station. Et l'humanité est ainsi faite que les gens de chez nous ont tendance à en adresser le reproche à leurs compatriotes, plus facilement qu'aux hôteliers d'autres nations.

Passons... On en a vu d'autres et l'on en verra encore. Comme ce correspondant du Journal d'Alexandrie qui dit avoir suivi de près les travaux de la Conférence des Quatre, à Genève, et déclare avoir constaté que « la vie est excessivement chère en Suisse», les cigarettes seules étant meilleur marché qu'en Egypte – un paradis par rapport à la Suisse, les prix, à Genève, étant aussi élevés qu'aux Etats-Unis, aussure-t-il.

Question de bonne foi . . . et de salaires.

Les portes vont s'ouvrir. Non seulement chez nous, mais ailleurs aussi. Il semble que les stations d'Autriche auront leurs contingents habituels d'hôtes étrangers et que les Jeux olympiques d'hiver attireront des masses de spectateurs à Cortina. Renseignements pris dans les milieux compétents de Grande-Bretagne et de Hollande, la demande est restée forte pour le Tyrol chez les féaux sujets des deux reines. Et, pourtant, les forfaits des agences de voyages se serrent généralement de près pour des stations réputées de l'Engadine, du Valais, de l'Oberland, des Dolomites et de l'Autriche; mais l'altitude joue en notre faveur et cela compte dans les hivers mous.

Erscheint jeden Donnerstag

Pluie de millions

Au moment où les Chambres fédérales vont se prononcer sur l'octroi de versements à l'Office central suisse du tourisme, étendus à trois ans les deux Commissions, celle du Conseil des Etats et celle du Conseil national, ont admis, à l'unanimité, les montants proposés par le Conseil fédéral – il peut être intéressant de s'attarder à la contemplation (bouche bée) du budget de la Confédération pour 1956. Contemplation s'impose, car ce boni que l'on présente, 436 millions de francs, donne des ailes à l'imaginative.

Près des deux milliards aux dépenses (1969 millions, exactement) et près de deux milliards et demi (2432 millions) aux recettes, voilà qui est

tout à l'honneur des préposés aux guichets fédéraux, cantonaux et communaux qui se donnent le bras en tendant la main.

Paraît tous les jeudis

Les recettes fiscales, à elles seules, se chiffrent par plus de deux milliards de francs, 127 millions en sus du total de l'année précédente.

Au chapitre des subventions fédérales, qui aligne 379 millions (trente de plus), l'agriculture s'inscrit en tête, avec 98 millions; elle est suivie du subventionnement des routes au moyen de droits d'entrée sur les carburants (81 millions) et du chapitre de la politique sociale (même montant). A eux trois, ces postes représentent les deux tiers du total. Les transports et communications figurent pour douze millions, l'approvisionnement en céréales pour 49 et la culture (sciences et enseignements) pour 37.

Il faudra attendre le verdict des Chambres pour ajouter à ces 379 millions ceux que l'on prévoit pour d'autres secteurs agricoles (élevage et exportation de fromage), pour l'Office suisse d'expansion commerciale (1,5 million) et pour l'Office central suisse du tourisme (3,4 millions).

Ainsi donc, pour la propagande touristique, un peu moins d'un centième du total des subventions fédérales! Avec un rapport, direct et indirect, infiniment supérieur.

N'avons-nous pas raison d'insister sur l'inéluctable nécessité d'une propagande renforcée, que seules la prolongation à trois ans et la perspective d'une insistance peuvent permettre?

Travel

Voraussetzungen für eine erspriessliche künstlerische Gestaltung vorhanden. Unser Jahrhundert darf sich unter keinen Umständen mit dem Nachgenuss früherer Kunstschätze begnügen – ihm obliegt die kulturelle und moralische Verpflichtung, für die Fortentwicklung der Kunst Sorge zu tragen.»

Hotellerie und Kunstschaffen

Der kulturellen und moralischen Veroflichtung, das zeitgenössische Kunstschaffen fördern zu helfen, wird sich auch die Hotellerie nicht entziehen. Sie hat um so mehr Anlass, in dieser Richtung etwas zu tun, als ihr eigenes Interesse es ihr gebietet, die Hotelkultur in jeder Beziehung sorgsam zu pflegen. Es hiesse, die wahre Mission des Hoteliers verkennen, würde man seine Aufgabe nur darin erblicken, den Gästen ein sauberes Bett, sanitären und Wohnkomfort zur Verfügung zu stellen sowie die kulinarischen Wünsche der Gäste auf das beste zu befriedigen. Das alles ist gewiss sehr wichtig, ja unerlässlich, aber neben der Gastronomie und dem Wohnkomfort gibt es auch noch etwas anderes, das für jedes Hotel von grosser Bedeutung ist, nämlich die Atmosphäre des Hauses. Diese setzt sich aus unendlich vielen Kleinigkeiten zusammen, aus Dienstleistungen und Aufmerksamkeiten in der Betreuung der Gäste, sie hängt aber auch davon ab, ob das ästhetische Empfinden des Gastes durch die Raumausschmückung im positiven Sinne angesprochen wird. Es lässt sich sicher nicht bestreiten, schreibt uns der Delegierte für Arbeitsbeschaffung, «dass die Gesellschafts-räume und Zimmer vieler Hotels und die Räumlichkeiten zahlreicher Gaststätten durch eine geeignete künstlerische Ausschmückung ein wärmeres, freundlicheres, intimeres Aussehen ge-winnen würden. Allzu häufig begegnet man noch kahlen, oder mit schlechten, geschmacklosen Reproduktionen, Photographien, Werbeplakaten behangenen Wänden, die einen unangenehmen Eindruck hinterlassen. Wenn sich die Hoteliers und Restaurateure einmal die Mühe nehmen wollten, diese Seite des Wohnkomforts einer kritischen Betrachtung zu unterziehen, würden sie ohne Zweifel erkennen, dass auf diesem Gebiet noch viel vorzukehren wäre.»

Was eignet sich nun für die Ausschmückung von Gaststätten? Der Delegierte für Arbeitsbeschaffung nennt hier insbesondere «Wandbilder als Fresco oder in einer andern Technik, Ölbilder, Aquarelle, Handzeichnungen, Holzschnitte, Lithographien und Radierungen. Innerhalb dieser Skala könnte vom künstlerischen und finanziellen Standpunkt aus den verschiedensten Bedürfnissen entsprochen werden.»

Wie kann die Hotellerie den bildenden Künstlern helfen?

Die Frage, wie die Hotellerie den bildenden Künstlern helfen kann, muss der Beantwortung der weitern Frage vorausgehen: Soll und warum soll die Hotellerie den bildenden Künstlern helfen?

Es kann kein Zweifel darüber bestehen, dass eine solche Hilfe nicht zu dem primären Aufgabenkreis der Hotellerie gehört. Diese hat ia ihre eigenen Sorgen und Nöte und ihre ungelösten Probleme. Es sei nur an die Hotelerneuerung erinnert, die namentlich für die Berghotellerie zum eigentlichen Schicksalsproblem zu werden droht. Anderseits hat aber die Hotellerie sich nie den Existenzschwierigkeiten anderer Berufsgruppen verschlossen und stets Verständnis für deren Nöte bekundet. Sie wird daher auch im Falle der bildenden Künstler, die wie sich der Delegierte für Arbeitsbeschaffung, Herr Direktor O. Zipfel, ausdrückt - am Rande der Konjunktur ein kummervolles Dasein fristen, ihre Hilfsbereitschaft unter Beweis stellen. Dies schon aus dem einfachen Grund, weil zwischen Kunst und Hotellerie viele Berührungspunkte bestehen. Tatsächlich hat es ja auch von jeher zahlreiche Hoteliers gegeben, die der künstlerischen Ausschmückung der Hotelräumlichkeiten - sei es aus Interesse an einer gepflegten Hotelatmosphäre, sei es aus der Freude am Schönen, aus Sinn für Ästhetik - ihre Aufmerksamkeit schenkten und oft bedeutende Mittel hiefür aufwandten. Selbstverständlich ist die Zahl jener Kunstliebhaber in der Hotellerie, die sich die Anschaffung von Originalgemälden, Plastiken oder wertvollen Keramiken usw. leisten können, nicht sehr gross. Die Mehrzahl der Hoteliers muss aus ökonomischen Gründen auf solche Liebhabereien verzichten, so gerne sie sich ihnen auch hingeben möchten. Gerade an diesen letztern Kreis sind unsere Zeilen gerichtet, denn die andern benötigen ja kaum Ratschläge, wie sie ohne untragbare finanzielle Auswirkungen bildende Künstler unterstützen kön-

Die bildenden Künstler abseits der Konjunktur

Schon vor sechs Jahren lenkte der Delegierte für Arbeitsbeschaffung die Aufmerksamkeit der Öffentlichkeit auf die Tatsache, dass die ausgezeichnete Wirtschaftskonjunktur und die grosse Geldflüssigkeit der Nachkriegsjahre, die fast allen Erwerbszweigen erhöhte Beschäftigung brachte, an einem Beruf beinahe spurlos vorübergegangen ist, nämlich an dem des Malers und Bildhauers. «Von wenigen Ausnahmen abgesehen», schrieb er in seinem Mitteilungsblatt Nr. 4 vom Dezember 1949, «vermochten die bildenden Künstler unseres Landes kaum mehr Werke zu verkaufen, als in den vergangenen Jahren weniger günstiger Kaufkraftverhältnisse. Mit Bangen sehen daher viele Künstler der Zeit entgegen, da die Wirtschaftslage sich abermals verschlechtern und die Absatzmöglichkeiten für Kunstwerke sich noch mehr verengern sollten.

Diese Erscheinungen können die Allgemeinheit nicht gleichgültig lassen. Gewiss ist die Anteilnahme am Kunstgeschehen in weiten Kreisen der Bevölkerung ziemlich schwach - die Tatsache aber bleibt unbestritten, dass die Kunst ein wesentlicher Ausdruck der im Volke wirkenden schöpferischen Kräfte ist. Eine Nation ohne Kunst wäre in ihrer Armseligkeit kaum fassbar. Es ist wohl kein Zufall, dass viele von denen, die wenig Sinn für das künstlerische Schaffen der Gegenwart zeigen, häufig mit um so grösserem Stolz auf die Werke blicken, die für das künstlerische Wirken und das Kunstverständnis vergangener Jahrhunderte zeugen. Aber jede Vergangenheit war einmal Gegenwart - und in jener Zeit waren offenbar die geistigen und materiellen

Praktische Realisierungsmöglichkeiten

Wenn man die praktischen Möglichkeiten, die sich dem Hotelier in der Raumausstattung bieten, ins Auge fasst, so ist der Auffassung von Herrn Direktor O. Zipfel zuzustimmen, dass es sich weniger um eine Frage der wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit, als um eine solche der Initiative, der Geschmacksbildung, der künstlerischen Erziehung handelt. Von der Hotellerie erwartet er denn auch nicht, dass sie beträchtliche Summen in Kunstgegenständen anlegen könnte. In erster Linie denkt er an eine Form der Hilfe, die keine nennenswerten Kosten verursacht. «Es genügt», schreibt er, «wenn sie gute Bilder und Skulpturen leihweise von den Künstlern übernimmt, um sie in ihren Gesellschaftsräumen zur Schau zu stellen. Manche Hotels, Restaurants und Cafés haben solche Versuche bereits unternommen, und sie sind zur Zufriedenheit beider Teile ausgefallen. Der Hotelier oder Restaurateur freut sich, seine Säle durch Gemälde oder

Plastiken verschönert zu sehen; er weiss auch. dass seine Gäste lieber ein wertvolles Kunstwerk als einen mässigen Öldruck betrachten. Der Künstler aber nimmt mit Genugtuung wahr, dass er auf diesem Wege in Kreisen bekannt wird, zu denen er sonst kaum Zugang gefunden hätte. Dabei braucht der Gastwirt sich keinerlei Mühe um den Verkauf der Bilder oder Plastiken zu geben; es genügt vollauf, wenn er dem Kaufliebhaber die Adresse des betreffenden Malers oder Bildhauers nennt.»

Die Auswahl der Kunstwerke leicht gemacht

Es besteht kein Zweifel, dass gerade in sol-Wechselausstellungen Möglichkeiten der Hilfe für bildende Künstler liegen, die noch lange nicht voll ausgeschöpft sind. Indem der Hotelier Künstlern dadurch vermehrte Ausstellungsmöglichkeiten bietet, finden dessen Werke auch vermehrte Beachtung, da sie so einer grösseren Zahl von Menschen zugänglich gemacht werden. Damit erhöhen sich für sie auch die Verkaufschancen. Anderseits kommt der Hotelier auf diese Weise zu einem originellen Wandschmuck, der die Raumwirkung ganz wesentlich zu er-höhen imstande ist. Selbstverständlich möchte aber der Hotelier gerne wissen, was für Bilder ihm zur Verfügung stehen. Je nach den Raumverhältnissen und je nach der Möblierung eignet sich nicht jedes Bild, mag es vom künstlerischen Standpunkt aus noch so gut sein, als Wandschmuck. Er möchte sich deshalb anhand möglichst farbiger Photographien mit Angabe der Bildgrösse einen Überblick über die für diesen Zweck verfügbaren Bilder verschaffen, um selbst eine Wahl treffen zu können und Gelegenheit zu haben, mit dem Künstler persönlich ins Gespräch zu kommen und dessen Auffassung kennen zu lernen. Ein solcher Kontakt kann sich in mancher Beziehung als sehr wertvoll erweisen. Den Hoteliers aber, die sich in der Beurteilung

künstlerischer Werte nicht sicher fühlen und denen es nicht leicht fällt, die Auswahl der zu erwerbenden oder zu übernehmenden Kunstwerke zu treffen, sei zur Kenntnis gebracht, dass eine Kommission zur Arbeitsbeschaffung für bildende Künstler, unter dem Vorsitz von alt-Bundesrat Nobs, besteht, die bereit ist, unsere Mitglieder beratend zu unterstützen. Dieser Kommission gehören weiter als Mitglieder an:

Monsieur P. Bouffard, Directeur du Musée d'art et d'histoire, rue Charles-Galland, Genève;

Der Delegierte für Arbeitsbeschaffung, Effingerstrasse 55, Bern;

Madame V. Diserens, artiste-peintre, 15, chemin de Beau-Rivage, Lausanne;

Herr G. Fischer, Präsident der Gesellschaft chweizerischer Maler, Bildhauer und Architekten, Bachstrasse 140, Aarau;

Herr A. Grossenbacher,

Vereinigung der Kunstfreunde Zürich, Predigergasse 19, Zürich;

Herr Dr. E. Kull, Chef der Finanzabteilung bei der Generaldirektion der PTT-Verwaltung, Bolligen bei Bern:

Herr Dr. A. Schoop, Lehrer, Haus Weber, Davos-Dorf:

Frau M. Surbek-Frey, Kunstmalerin, Junkerngasse 51, Bern;

Herr Dr. E. Vodoz, 1. Sektionschef, Sekretariat des eidg. Departements des Innern, Bern.

Auf weitere Fragen, die sich aus einer solchen Aktion für bildende Künstler ergeben - wir denken hier z. B. an die Frage der Haftpflicht - werden wir noch zurückkommen. Für heute möchten wir an unsere Mitglieder die Bitte richten, den Appell des Delegierten für Arbeitsbeschaffung, Herrn Dr. h. c. O. Zipfel, zu beherzigen und damit ihre Verbundenheit mit dem zeitgenössischen Kunstschaffen zu dokumentie-

Le Conseil d'administration de l'AIH. a siégé à Paris

Le Conseil d'administration de l'Association internationale de l'hôtellerie a tenu seance les 14 et 15 novembre 1955 à l'Hôtel Continental à Paris sous la prévembre 1955 à l'Hotel Continental a Paris sous la pre-sidence de M. J. Percepied. Il s'agissait d'une longue séance de travail, car le Conseil ne s'était pratiquement pas réuni depuis le Congrès général qui a eu lieu à Rome en novembre 1954; de ce fait, les questions à traiter figurant à l'ordre du jour étaient fort nomes et la plupart d'entre elles donnèrent lieu à des

Dans son rapport, M. P. Depret, secrétaire général, se plut à souligner l'accroissement des associations nationales, membres de l'AIH. Elles sont maintenant au nombre de 42, les associations hôtelières d'Australie et de Colombie s'étant jointes au 40 fédérations déjà affiliées. Les membres individuels sont aussi en légère augmentation, leur nombre n'étant plus très éloigné des trois mille. Le secrétariat général de l'AIH, sert de plus en plus d'agent de liaison entre les hôteliers du monde-entier et son service de récupération de créances non réglées par les agences de voyages est mis toujours davantage à contribution. A ce sujet, M. Depret consdavantage à commondoir. Ac sajet, in. Depte cons-tate que la plupart des réclamations concernent des agences qui ne sont pas même affiliées à leurs organi-sations professionnelles nationales et qui ne figurent pas dans le répertoire des agences de voyages de l'AIH.

Transfert à Paris des publications de l'AIH.

On sait que la Revue de l'hôtellerie internationale On sait que la Revue de l'hôtellerie internationale a été fondée en 1948 et que c'est notre membre, M. Jacques Gauer, Berne, qui a assumé dès le début la présidence du comité de rédaction. C'est sous son influence qu'elle a pris le développement qu'elle a aujourd'hui. Grâce à son initiative elle est devenue une des revues techniques de l'hôtellerie qui retient l'attention, non seulement les hôteliers et des milieux touristiques, mais encore des fournisseurs de l'hôtellerie et de toutes les branches qui travaillent avec notre industrie.

dustrie.

M. Gauer présenta un rapport fort bien documenté sur l'évolution de la revue et sur les derniers résultats obtenus. Il réitera son vœu de se décharger de la présidence du comité de rédaction et de transmettre à M. J. Percepied, qui s'est déclaré d'accord de reprendre cette charge. De ce fait, le siège des publications de l'AIH, sera transféré de Berne à Paris.

l'AIH, sera transféré de Berne à Paris.

C'est en exprimant à M. Gauer les sentiments de profonde reconnaissance de l'AIH, et, devant sa résolution inébranlable de renoncer à la présidence du Comité de rédaction, que le Conseil approuvale transfert des publications au siège central, remerciant également M. J. Percepied d'accepter cette nouvelle fonction, qui est loin d'être une sinécure. M. Gommy jun. a été désigné comme rédacteur de la Revue de l'Hôtellerie internationale à partir du ler janvier 1956.

M. J. Guert ful l'obiet de longues acclamations et

M. J. Gauer fut l'objet de longues acclamations et fut nommé président fondateur de la revue en té-moignage de sa féconde activité et des services rendus à la cause de l'hôtellerie internationale.

Les rapports

d'entendre divers rapports sur les sujets généraux fixés à l'ordre du jour.

Notre président central, le Dr F. Seiler, fit un remarquable rapport sur *les travaux de l'OECE*, rapport qui retint particulièrement l'attention et dont l'intérêt est tel que nous espérons pouvoir eu publier prochainement des extraits

M. G. Marquet, président de la première commission concernant le tourisme international, fit également un important rapport. Il rappela que c'est sur la propo-sition du Dr Franz Seiler, alors président de la Commission de l'hôtellerie internationale dans le cadre du mission de l'hôtellerie internationale dans le cadre du plan Marshall, que fut créée une première commission du tourisme international. Elle compte deux sections, l'une présidée par M. J. Percepied, qui a poursuivi l'étude de l'application de l'aide du plan Marshall à l'hôtellerie, et l'autre par le Dr-Franz Seiler, qui s'occupe spécialement des relations avec l'OECF, des accords douaniers et de la démobilisation des restrictions moné-tries.

Parmi les objets de la première commission signalons rarm les objets de la preimete commission signatoris la classification des établissements et du personnel, les taxes diverses grevant les touristes, la propagande na-tionale hôtelière dans le cadre international et la carte de crédit.

M. Marquet brossa un large tableau de l'état des travaux de ces différents objets, qui sont souvent trai-tés ici même. Le Conseil d'administration entendit égaletes ici meme. Le Conseil à daministration emnoit egain-ment un rapport spécial de M. Marquet sur les cartes de crédit, l'avantage et les inconvénients de ce système, son développement et ses résultats aux Etats-Unis, ainsi que sur l'influence que pourrait avoir son adoption pour l'hôtellerie européenne, en facilitant les voyages des Américains en Europe.

M. J. Armleder, président de la commission des re-lations avec les agences de voyages, parla sur le thème suivant: «Les relations entre agences de voyages et hôtels se trouvent-elles à un tournant?». Les idées de M. Armleder firent l'objet d'une discussion approfondie, à la suite de laquelle le Conseil d'administration de l'AIH. vota une résolution.

M. J. Armleder donna connaissance des suggestions de l'AIH. aux agences de voyages pour faciliter la réser-vation des chambres. Celles-ci sont de nature – comme le questionnaire uniforme – à faciliter les relations entre les hôtels et les agences de voyages.

M. H. Wontner fit, pour sa part, un exposé sur la responsabilité de l'hôtelier. La question a été soulevée par le Conseil de l'Europae, car la plupart des légisations nationales conférent à l'hôtelier une responsabilitée quasi illimitée. Le but de l'AIH. est d'obtenir bilite quasi illimitee. Le but de l'AIH, est a dottenir des normes uniformes dans la plupart des pays et de réduire la responsabilité des hôteliers comme le fait la législation suisse. La question étant réglée pour notre pays, nous ne jugeons pas utile de nous étendre sur les considérations de M. Wontner qui présenta un exposé fort intéressant.

Disons encore que M. E. Hendrickx, président de la Disons encore que M. E. Hendrickx, president de la commission des finances, présenta les comptes et les bilans de l'AIH. dont la situation financière est satis-faisante. Le Conseil d'administration exprima ses re-merciements à M. Hendrickx pour la manière avisée dont il s'occupe des intérêts financiers de l'AIH.

Elections au Comité exécutif

M. J. Percepied arrivant au terme de son mandat, le Conseil d'administration de l'AIH. désigna pour lui succéder M. A. Villads Olsen, Copenhague. Les vicesucceder M. A. Villadas Olsen, Copennague. Les vice-présidents de l'AlH. sont actuellement MM. A. Della Casa, Rome, J.-G. Meijer, La Haye, auxquels furent adjoints MM. C. Solé, Barcelona, et Hugh Wontner, Londres. Les membres suisses du Comité exécutif sont le Dr F. Seiler, Zermatt-Zürich, J. Gauer, Berne, et J. Imfeld, Lausanne, comme trésorier.

C'est aussi par acclamations que le Conseil d'adminis-tration de l'AIH. nomma MM. J. Percepied, le Dr Franz Seiler et J. Gauer, membres d'honneur de la grande organisation internationale de l'hôtellerie.

Avant de terminer ses travaux, le Conseil d'adminis-

tration de l'AIH. discuta et liquida encore de nomreuses questions internes et administrative

Comme nous l'avons dit au début de ce compte rendu, il s'agissait d'une séance essentiellement de travail et qui ne laissa que peu de place à la récréation.

Les membres du Conseil d'administration eurent toutefois l'occasion d'assister à un Cocktail offert par M. G. Marquet à l'Hôtel Claridge et de prendre part à un diner organisé dans les salons de l'Hôtel Continental par le Syndicat général de l'Industrie hôtelière de Paris. Ils visitèrent enfin le Salon de l'équipement hôtelier qui présente un intérêt technique évident et sur lequel nous reviendrons prochainement.

Querschnitt durch den Jahreskongress der «Fédération internationale de l'industrie hôtelière de France et d'Outre Mer»

Spezialhericht unseres Pariser Korrespondenten

Die Generalversammlung der französischen Hote-Gastwirte und Schankstättenbesitzer, die bekanntlich im Rahmen der «Fédération nationale de l'industrie hôtelière» (FNIH.), d. h. in ein und demselben Verband zusammengefasst sind, spielt sich seit zwei Jahren im Rahmen der «Nationalen Hotelwoche» ab, über deren Auftakt, die Eröffnung der «Internationalen Ausstellung für Hotelbedarf» auf dem Pariser Messegelände, wir in unserer letzten Nummer bereits kurz berichteten.

Umfangreiche Traktandenliste

Die sich über 21/2 Tage erstreckenden Verhandlungen umfassten lückenlos alle Probleme, die unsere französischen Berufskollegen, nicht erst seit gestern beschäftigen. Im Rahmen der Arbeitssitzungen der Union nationale de l'hôtellerie wurden vor allem ide mit der Preiskontrolle und der prekären Lage der sogenannten «Hötels non homologués» zusammenhän-genden Fragen besprochen und dabei auch die Frage angeschnitten, ob es nicht endlich an der Zeit sei, die staatliche Preishomologierung aufzuheben und zur Preisfreiheit der Zimmertarife zurückzukehren. Der Präsident der Nationalsektion der Saisonhoteliers, Jean Bertrand, erläuterte in einem umfassenden Referat die mit dem «Tourisme tinferant» zusammenhängenden, auch für ausländische Hotelbesitzer interessanten Fraauch für aussandische Hotelbestzer interessanten Fra-gen. Er überschrieb seinen Bericht mit «Hötels de route» und behandelte darin die Frage, wie man den nationalen und internationalen Touristenstrom für die an den grossen, kontinentalen Strassenarterien liegen-den Hotels und Restaurants am produktivsten nutzbar

machen könne.
Unter dem Vorsitz ihres Präsidenten Julien François widmete die «Union nationale des restaurateurs» ihre Aufmerksamkeit in erster Linie dem System der französischen «Sécurité sociale» und der beim Ausbau zum Wohlfahrtsstaat immer drückender fühlbaren Belastung der Gaststätten, ferner der Struktur der Angestelltenlöhne und Gehälter und dem Ausbau der Werbetechnik. Dabei wurde erneut auf die Notwendigkeit einer zwar kollektiv organisierten, aber letzten Endes immer wieder durch die individuelle Leistung zu unterimmer weder durch de hindwiche Leistung zu ditei-stützenden Propaganda für die französische Küche hin-gewiesen und dabei – im Hinblick auf die Kaufkraft in und ausländischer Touristen – auf die unbedingt notwendige Erweiterung der Zahl jener «Restaurants de Tourisme» hingewiesen, die ein Prix-fixe-Menu zu Preisen anbieten, welche ihrer jeweiligen Qualitäts-kategorie, aber auch den Wünschen und dem Geld-bautel der Geste entgrechte.

beutel des Gastes entsprechen.

Unter dem Vorsitz des derzeitigen Verbandspräsidenten und HORECA-Ehrenpräsidenten Jean Nougarêde kam dann jenes Thema zur Diskussion, das
Hoteliers, Restaurateure und Schankwirte in Frankreich zurzeit am stärksten bewegt, nämlich der «Kampf gegen den Alkoholismus», den frühere Regierungen gegen den Arkonomsnus», den Hunter Kegletungen eingeleitet und den die jetzige Regierung – durch neue Gesetze und Eingriffe in die Schankfreiheit – unter Führung eines «Sonderkomitees gegen den Alkohol-missbrauch» weiterzuführen gewillt zu sein scheint.

In der feierlichen Schlußsitzung, die am letzten Tag les Kongresses unter dem Ehrenpräsidium des Ver-lehrs- und Fremdenverkehrs-Ministers Corniglion-Molinier sowie des Generaldirektors für Fremdenver kehr, Boucoiran, stattfand, wurden noch einmal alle Themen analysiert. Vor allem wurde ausführlich über Superfiskalität, Rechte aus dem kommerziellen Eigen-tum der Hoteliers, unlautere Konkurrenz der bei Behörden und Industrieunternehmen eingerichteten Re-staurants und Kantinen, die soziale Sicherheit und die staurants und Kantinen, die soziale Sicherneit und die Altersfürsoge der Hoteliers wie ihrer Angestellten, über die in Frankreich auf beachtlicher Höhe stehende Nachwuchsausbildung, aber auch über diejenigen Traktanden gesprochen, deren Struktur über den eigentlichen Hotelsektor hinausgeht, nämlich: Kriegsgentlichen Hotelsektor hinausgeht, nämlich: Kriegs-schädenregelung und Kreditwesen. Immer wieder wird von den Hoteliers die für die künftige Entwicklung der quantitativen und qualitativen Basis ihrer Betriebe vor-dringlich wichtige Forderung erhoben, billigere und langfristigere Kredite aus staatlichen Mitteln zu ge-währen, wie dles in andern Ländern schon seit Jahren der Fall ist.

Tiefschürfende Analysen fehlen

In einer Pressekonferenz wurden diese Probleme in In einer Pressekonferenz wurden diese Probleme in einer auch für den Aussenstehenden verständlichen Form analysiert. Der erste Vorsitzende des französischen Hotelierverbandes, Marcel Bourseau, betonte die Notwendigkeit, dass die Mietstoppesetzgebung, die absurderweise auch auf Garni-Hotels in Paris ausgedehnt wurde, und derzufolge die Zimmerpreise für esoziale Zwangsmieter» (Flüchtlinge, Studenten usw.) auf unglaublich niedrigem Niveau (in Paris zum Teil nur 40–50 Schweizer Franken pro Monat!) gehalten werden, endlich einer vernünftigen Preisregelung Platz machen. Auch die Wiederherstellung der allgemeinen Preisfreiheit für homologierte Hotels (Luxushotels sind schon seit Jahren keiner behördlichen Preiskontrolle mehr unterworfen) ist nach der Ansicht des Redners unumgänglich. Die Kosten für die Erweiterung und Modernisierung des französischen Hotelpotentials werden auf rund 20 Milliarden Francs pro Jahr geschätzt, aber nur ein Bruchteil dieser Summe steht schatzt, aber nur ein Bruchteit dieser Summe steht – zu relativ hohen Zinssätzen – für lediglich 5–8 Jahre Kreditdauer zur Verfügung. Das in den beiden letzten Generalversammlungen ausführlich behandelte Postulat: im Hinblick auf die Gewährung von Exportsubventionen (Rückerstattung von Steuern und Soziallasten) auch die Hoteliers und Restaurateure neben den Leitzenschaftliche Steuern den lasten) auch die Hoteliers und Kestaurateure neben den Luxusdetailgeschäften als Träger des unsichtbaren Ex-portes den Industrie- und Handelsunternehmen gleich-zustellen, wurde diesmal mit einiger Zurückhaltung behandelt. Das erklärt sich schon daraus, dass inzwi-schen unter dem Druck der Begehren der Handelspartschen unter dem Druck der Begenren der Handespart-ner Frankreichs die sichtbare Exporthilfe in der OECE abgebaut wird. Jede Forderung auf Sonderhilfe devi-senpolitischer Art für gewisse Hotel- und Restaurations-kategorien, zu einem Zeitpunkt, in dem der Gouver-neur der Bank von Frankreich die französische Währung offen als konvertibilitätsreif bezeichnet wie überhaupt jede Forderung nach Aufrechterhaltung oder gar Erweiterung des Systems staatlicher Verzerrung der Währungsparitäten durch Importtaxen und Exporthil-fen, muss somit als unangebracht empfunden werden.

Mit Befriedigung entnahm man aus Erklärungen Julien François', dass der Präsident der französischen Restaurateure auf mehreren Reisen ins Ausland den Eindruck gewonnen habe, seine französischen Kollegen könnten mit ihren Verpflegungsleistungen heute nicht könnten mit ihren Verpflegungsleistungen heute nicht nur preismässig jeden Vergleich mit dem Ausland aushalten, sondern die Qualität der gastronomischen Kunst, die vinologische Beratung des Gastes, wie überhaupt der Standard des gepflegten Dienstes am Kunden seien nach wie vor der beste Trumpf, den die französische Hotellerie im internationalen Wettbewerb auszuspielen habe. Diese Feststellung ist um so wertvoller, als sich die Beibehaltung des dem Ausländer oft unverständlichen Couvertzuschlags (20–300 Fr., je nach Duslität des Reitsros» oder Restauranst) durch die zu-Qualität des «Bistros» oder Restaurants) durch die zu-Qualitat des «Bistros» oder Restaurants) durch die Zu-nehmende Enführung von Touristenmenus, bei denen nicht selten sogar das Getränk im Preise inbegriffen ist, doch als eine überlebte Einrichtung zu erweisen scheint. Individuelle Werbeanstrengungen wie kollek-tive Propaganda, deren sich insbesondere die franzö-sischen Reiseagenturen im Ausland befleissigen sollsiscene Reiseagenturen im Austand beitersisgen soli-ten, sind nach Ansicht der französischen Restaurateure um so nötiger, als sich die Zahl der in Frankreich ser-vierten Gedecke seit 1938 von 1,1 Millionen pro Tag im Jahre 1954 auf 300 000 bis höchstens 400 000 pro Tag verminderte. Es wird eben auch in Frankreich, dem Zug der Zeit folgend, weit weniger oft «draussen» gegessen und getrunken als ehedem.

Es bedarf keiner besondern Betonung, dass die Mehr-Es bedart keiner besondern Betonung, dass die Meinzahl der Kongressteilnehmer die willkommene Gelegenheit wahrnahm, die an den Kongreßsaal anschliessenden Ausstellungshallen zu besuchen und sich von der Vielfalt und der Qualität der von französischen und einigen ausländischen Spezialfirmen zur Schau gestellten Einrichtungen des modernen Hotelbedarfs persönlich zu überzeugen.

Der Zürcher Fremdenverkehr im Oktober 1955

Trotz starkem Frequenzanstieg leichter Rückgang der Bettenbesetzung

Das Statistische Amt der Stadt Zürich teilt mit: Das Statistische Amt der Stadt Zurich teilt mit:
Der Monat Oktober, in welchem das hundertjährige
Bestehen der Eidgenössischen Technischen Hochschule
festlich begangen wurde, brachte der Stadt Zürich einen
Rekordbesuch, Allein zu den Jubiläumsfeierlichkeiten
der ETH, trafen nahezu 1800 auswärtige Besucher ein, davon 300 Gäste aus dem Ausland.

Im Vergleich zum Oktober 1954 ist die Zahl der An-Im Vergleich zum Oktober 1954 ist die Zahl der Ah-künfte und der Übernachtungen um rund 10% ge-stiegen. Insgesamt wurden 59439 (52952) Ankünfte und 149277 (137637) Übernachtungen registriert. Auf Besucher aus dem Inland entfielen 21370 (19540) An-künfte und 58241 (54832) Logiernächte, auf Gäste



aus dem Ausland 38 069 (33 412) Arrivées und 91 036 (82 805) Übernachtungen.

Weitaus an erster Stelle der Herkunftsländer steht Deutschland mit 11600 Gästen, gefolgt von den USA. mit 6700 Besuchern. Ankünfte und Übernachtungen der sechs wichtigsten Herkunftsländer sind nachstehend aufterführt.

		Uber-
Länder	Ankünfte	nachtunge
Deutschland	11 595	21 716
USA.	6719	17 331
Italien	3 266	6 567
Frankreich	2 408	5 689

Grossbritannien und Irland 2 216 6 04 Österreich 2 143 4 51

Die Bettenbesetzung der 128 in der Fremdenverkehrstatistik erfassten Betriebe mit 7035 (6388) Betten ist von 69,5 % im Oktober 1954 auf 68,4 % im Berichtsmonat leicht zurückgegangen. Dabei konnten die Hotels I. Ranges und II. Ranges A im Durchschnitt ihre Frequenz steigern. Die einzelnen Besetzungsziffern waren: Hotels I. Ranges 75,4 (73,5) %, Hotels II. Ranges A 74,7 (73,7) %, Hotels II. Ranges B und C 62,5 (64,9) %, Gasthöfe 64,5 (67,0) % und Pensionen 71,6 (74,0) %. Von je 100 Gastbetten waren 41 durch Auslandgäste und 27 durch Inlandgäste belegt.

Um die Finanzierung der Schweizerischen Zentrale für Verkehrsförderung

Die nachstehenden Betrachtungen basieren auf einer Studie, die der Verfasser auszuarbeiten im Begriff steht. Für die von ihm vertretenen Auffassungen übernimmt er ausschliesslich die persönliche und die volle Verantwortung.

Wie das Eidg. Post- und Eisenbahndepartement mitteilt, behandelte am 18. und 19. November in Locarno, unter dem Vorsitz von Nationalrat Bratschi und im Beisein von Bundesrat Lepori, die Nationalrätliche Kommission die Vorlage des Bundesrats über die Schweitzerische Verkehrszentrale. Die Kommission trat einstimmig in die Vorlage ein und stimmte ihr grundsätzlich zu unter dem Vorbehalt der Schlussnahme des Ständerats, der sie zuerst beraten hat. Bereits anfangs Dezember hat auch die ständerätliche Kommission durch einmütigen Beschluss der Vorlage zugestimmt. Damit dürfte nach menschlichem Ermessen die Annahme der bundesrätlichen Vorschläge betreffend die Finanzierung der Verkehrszentrale in den eidgenössischen Räten als gesichert betrachtet werden.

Die vom Bundesrat vorgeschlagene Neuordnung sieht bekanntlich vor, dass ab 1956 der Verkehrszentrale die für die Aufrechterhaltung einer ausreichenden Werbetätigkeit benötigten Mittel wie folgt durch folgende zusätzliche Einnahmen sichergestellt werden sollen:

725 000 Fr. durch Beitragserhöhungen der SBB und der PTT;
400 000 Fr. durch einen auf drei Jahre beschränkten

400 000 Fr. durch einen auf drei Jahre beschränkten Bundesbeitrag für eine USA.-Sonderwerbung.

Dieser Sonderbeitrag soll ab 1959 durch erhöhte Nutzniesserbeiträge in der Höhe von 500 000 Fr. abgelöst werden, die der Bund auf dem Verhandlungswege von den verschiedenen Nutzniesserkreisen bis dahin beizubringen hofft. Für den Bundesfiskus würde sich somit ab 1959 keine höhere Belastung ergeben als bis anhin, war doch schon im Bundesbeschluss von 1939 ein Beitrag von maximal 3 Millionen Franken vorgeschen. Mit der Ablehnung eines Teuerungsausgeleichs, wie er in einem Postulat des Nationalrates von 1952 gefordert worden war und der auch einer der Hauptpunkte der Empfehlungen des Berichts der sogenannten Luzerner Konferenz bildete, einerseits mit der stärkeren Heranziehung der Nutzniesser des Fremdenverkehrs zur Finanzierung der Verkehrszentrale, anderseits will der Bundesrat den Forderungen der Botschaft 1953 über Einsparung von Bundesbeiträgen Rechnung tragen.

Der schwache Punkt der Neuordnung

Man wird in Kreisen der Fremdenverkehrswirtschaft mit Genugtuung feststellen, dass dank den bundesrätlichen Vorschlägen die Finanzierung der Verkehrszentrale wenigstens für die Dauer von 3 Jahren sichergestellt ist. Es wäre unter keinem Gesichtspunkt zu verantworten, wenn man der Verkehrszentrale die Mittel für eine erspriessliche Werbetätigkeit vorenthalten würde.

nahme der parlamentarischen Kommission zur bundesrätlichen Vorlage ist, so wird man sich doch der Einsicht nicht verschliessen können, dass die Neuordnung
eine grosse Schwäche aufweist. Die Nutzniesserbeiträge
stehen einstweilen noch auf dem Papier. Der Bundesrat selbst weist in seiner Botschaft darauf hin, dass
die Beibringung dieser Beiträge mit Schwierigkeiten
Druck auszuüben, betrachtet er die bereits beschlossene Beitragserhöhung der SBB und PTT nur als
provisorisch – indem nämlich diese Mehrleistungen an
die Bedingung geknüpft sind, dass innert der vorgesehenen Frist- auch die Nutzniesser in die ihnen zugemuteten Beitragserhöhungen einwilligen. Die gleiche
Bedingung hat übrigens auch der Schweizer HotelierVerein an seine, anlässlich der letzten Delegiertenversammlung grundsätzlich beschlossene Beitragserhöhung
um 40000 auf 240000 Fr. geknüpft, der, nebenbei bemerkt, mit dieser Erhöhung über 40% seiner Einnahmen
aus Mitgliedrebeiträgen an die Verkehxzentrale abführen wird. Die definitive Neuordnung wird somit davon
abhängen, ob es dem Bund gelingen wird, durch Verhandlungen mit den privaten Transportanstalten, den
Fremdenverkehrskantonen und Gemeinden mit zahllosen Wirtschaftsverbänden und Unternehmen der
Privatwirtschaft zu den erwarteten 500 000 Franken
sunk mennen. Angesichts dieser relativ kleinen Summe
sollte man meinen, dass es gelingen werde, diese Beiträge aufzubringen. Sollte dies aber wider Erwarten
nicht der Fall sein, so wird das ganze Problem der
Finanzierung der Verkehrszentrale 1959 von neuem
aufgerollt werden, und diese Perspektive ist nicht erfreulich.

Das Ziel und seine Realisierbarkeit – zwei verschiedene Dinge

Das Ziel einer stärkeren Heranziehung der Nutzniesser zur Finanzierung der Verkehrswerbung ist im Prinzip durchaus vertretbar, doch scheint uns, dass die Frage zu einseitig nur unter dem Gesichtswinkel der nationalen Verkehrswerbung betrachtet worden ist, ohne zu berücksichtigen, dass die nationale Verkehrswerbung nur ein Glied in der gesamten Fremdenverkehrswerbung bildet und ein Erfolg nur in Verindung mit der absoliut notwendigen – komplementären Werbung der Regionen, Orte sowie der individuellen Werbung der Transportunternehmungen und Hotels nachgewiesen werden kann. Erst die Kollektivwerbung der Regionen, Slädte und Kurorte und die Individualwerbung privater Fremdenverkehrsunternehmen bringt den Gast in Verbindung mit dem konkreten Angebot, auf Grund dessen er sich definitiv entschiedet. So betrachtet aber beträgt die Werbeleistung der Hoteilerie das Vierfache dessen, was der Bund leistet, der selber einer der grössten Nutzniessen des Fremdenverkehrs ist – und diese Eigenschaft kann er nicht abstreiten, nachdem er ja selbst die Kantone zu den Nutzniessern zählt. Aber auch die übrigen Nutzniessersleistungen erscheinen dann nicht so jämmerlich klein, wie es den Anschein hat, wenn man nur die Beitragsleistungen an die SZV. im Auge hat, obgleich sie im Verhältnis zum Werbeaufwand der Hotellerie unbedeutend sind.

Es ist eine unwiderlegbare Tatsache, dass die Hotellerie der eigentliche Träger der Verkehrswerbung ist, ungeachtet der weitern Tatsache, dass der grösste Teil des Touristenfrankens in ganz andere Kanäle der privaten und öffentlichen Wirtschaft fliesst.

Der Bundesrat scheint sich übrigens dieser Tatsache bewusst zu sein, und man könnte aus seiner Vorlage vom 12. Juli 1955 schliessen, dass er diese Ungerechtigkeit einigermassen, wenn auch nur sehr schwach, zu mildern trachtete, indem er vor allem die Nutzniesser ausserhalb der Hotellerie stärker heranziehen will. So gesehen, könnte die Hotellerie Genugtuung über seine Vorschläge empfinden. Es darf jedoch nicht übersehen werden, dass die Schwierigkeiten der Nutzniesserrefassung nur auf eine andere Ebene verschoben und neue Schwierigkeiten heraufbeschworen werden. Die Heranziehung von Verbänden löst nämlich die gerechte Erfassungder wirklichen Nutzniesser in keiner Weise. Von den Verbandsmitgliedern ist aller Wahrscheinlichkeit nach nur ein kleiner Teil als wirklie Nutzniesser des Frendenverkehrs zu betrachten.

Nutzniesser des Fremdenverkents zu betrachten. Den gleichen Schwierigkeiten, die sich aber bei der stärkeren Heranziehung der Nutzniesser des Fremdenverkehrs für die Finanzierung der Verkehrszentrale ergeben, begegnen nämlich auch die regionalen Verkehrszerbände und die lokalen Kur- und Verkehrszerien, boschon diese weit besser in der Lage sind, den wirklichen Nutzen abzuschätzen, den die in ihrem Wirkungskreis tätigen Unternehmen von Handel, Gewerbe, Industrie, des Bahnwesens usw., aus dem Fremdenverkehr ziehen. Darf man aber den lokalen und regionalen Verkehrswerbeorganisationen in der Beschaffung ihrer Mittel noch grössere Schwierigkeiten bereiten, indem der Bund in ihre Domäne einbricht, auch wenn das nur indirekt via Verbände geschehen sollte?

Was man an der bundesrätlichen Vorlage vermisst, das sind neben dem Fehlen einer ganzheitlichen Erfassung des Problems der Verkehrswerbung und dem Fehlen einer klaren Nutzenzurechnung eindeutige Kriterien für eine Beitragserhöhung, wobei die Leistungstähigkeit der Nutzniesser auch nicht ausser acht gelassen werden darf. Schämt sich z. B. der Bund, der sonst bei wirklichen Subventionen nicht zimperlich zu sein pflegt, nicht, von den Kantonen – in welchen spielt der Fremdenverkehr keine Rolle? – ganze 30 000 Fransen mehr zur Entlastung des Bundesfiskus einzutreiben, wo die Mehrleistung zur Hauptsache wohl noch von den zumeist armen Bergkantonen aufzubringen wäre, von denen die regionalen Verkehrsverbände die grösste Milhe haben, relativ bescheidene Staatszuschüsse zu erhalten.

grosse rature au erhalten.

Wenn man dem Problem auf den Grund zu gehen versucht, so versteht man, warum man in der Botschaft vergeblich nach solchen Kriterien sucht. Es kann sie gar nicht geben, denn die Nutzenstreuung des Fremdenverkehrs ist so gross und so unübersichtlich, dass eine gerechte und gleichmässige Erfassung der Nutzniesser ausgeschlossen ist. Es sei daher daran erinnert,

dass die Theorie des Interventionismus Fälle kennt,

St.-Moritzer Familientradition

«Diese eiserne Säule ist hohl, und hier drin steckt ein Piäckehen. Was es enthält, weiss ich nicht. Irgend etwas in Olpapier Verpacktes legte Grossvater Johannes Badrutt auf das Innere dieses Säulenbodens, als im Frühjahr 1885 die Umgestaltung dieser Halle ihrer Vollendung entgegenging... Lachen Sie rubig, Sie werden es gleich selbst sehen. Ich erinnere mich daran, als wäre es erst gestern gewesen. Ich selbst schrieb damals noch enige Worte, die für meine Nachkommen bestimmt waren, auf einen Fetzen Papier und schmuggelte den Zettel in die Säütle, als mein, Padrone' einen Augenblick anderweitig beschäftigt war. Grossvater



Badrutt bemerkte mir gegenüber, als er sein Päckchen sorgsam in der Säule, die auf einem von vier Pferden gezogenen Schlitten hergebracht wurde, verstaute, dieser Augenblick möge einstmals erinnern an eine Zeit, in der man optimistisch und vertrauensvoll in die Zukunft blickte.»

Wer also sprach, war Giacomo Gaffuri, das Faktotum des St.-Moritzer Kulm-Hotels, Gaffuri, der 1875 als Knabe erstmals aus Castiglione-Sondrio nach St. Moritz kam und seither ununterbrochen im Dienste der Familie Badrutt stand.

Generaldirektor Anton Badrutt, der Enkel des Begründers der Winter-Hotellerie, heute selbst schon ein älterer Herr, schaute ungläubig auf die 10 Meter hohe Säule des Kulm-Entrées, die eben umgelegt werden sollte. Noch schien sie stramm wie ein aufstrebender Jüngling, und doch war sie zum Verschwinden verdammt. Im Zeichen der St.-Moritzer «Hotelverjüngung» besteht für sie keine Existenzberechtigung mehr. Wie so vieles, das einstmals für alle Ewigkeit gebaut schien, muss auch sie vor dem Neuen, dem Modernen weichen. Eine letzte Drehung am Hebelarm der Winde, ein Krachen, ammutend wie ein letzter, wehmütiger Aufschrei der zum Untergang verurteilten Säule und schon liegt der Koloss am Hallenboden, am Boden des-

jenigen Raumes, dessen Wächter er fast dreiviertel Jahrhundert war. Wie stolz schien diese Säule während Jahrzehnten auf jeden der Hundertausende von Kulmgästen herabzublicken, die an ihr vorbeigingen. Wie oft wurde sie ein stiller Beobachter von Liebespärchen, die sich hinter ihr bis zum nächsten Tag verabschiedeten. Ein Glück, dass Säulen nicht sprechen können. Wäre sie klatschsüchtig gewesen, so hätte sie bestimmt oft an unpassendem Ort zu unpassender Zeit manches hervorgebracht, das ein kleineres oder grösseres Skandälchen verursacht hätte. Der 90jährige Glacomo Gaffuri scheint alles zu wissen, was in den letzten 80 Jahren in diesem St.-Moritzer Grosshotel gegangen ist. Unsere Säule aber könnte, wenn sie dazu in der Lage wäre, noch die Würze geben, die Erzählungen erst interessant gestaltet.

utazu in der Lage ware, noch en wurze geeen, die Erzählungen erst interessant gestaltet.

Kaiser, Könige, Prinzen, Maharadschas, Staatsmänner und Geschäftskrösusse aller Schattierungen, die schönsten und berühmtesten Frauen der Welt, Filmstars und unzählige neu «gekrönte» Sportweltmeister gingen hier vorbei, ohne dass sich die Säule je zu einem Hofknix veranlasst gesehen hätte. Jetzt aber lag sie uns zu Füssen, als wäre sie nie etwas anderes gewesen, als ein Stück Eisen, Stein und Mörtel.

Gespannt und voller Erwartung blickte Tony, der

Gespannt und voller Erwartung blickte Tony, der Generaldirektor des grössten St.-Moritzer Hotelunternehmens, auf das Ölpapier, das Gaffuri nunmehr siegesicher aus dem Säulenrohr hervorfischte. Enthielt es Dokumente, Familienschmuck oder vielleicht gar Gold?

Im nächsten Frühjahr sind es 100 Jahre her, seitdem Johannes Badrutt den Grundstein zum ersten Grosshotel, zum Kulm, legte. Weitere Häuser folgten, und heute noch wird das eine von seinem Enkel, das andere gar vom Urenkel geführt. Um eine derartige Familiendynastie zu begründen, brauchte es ein starkes Geschlecht, Mut, Optimismus, Können und Goitvertrauen. Johannes Badrutt hatte alle diese Positiven in sich vereinigt. Einmal mehr erwies sich diese Tatsache beim Offnen des mysteriösen Päckchens.

einigt. Einmal mehr erwies sich diese Tatsacne beim Öffnen des mysteriösen Päckehens.

Keine Spur von Gold, nichts von Schmuck. Nein, nacktes Papier war der Inhalt. Papier aber, von dem sich Johannes Badrutt sagte, dass es dereinst Aufklärung bringen möge über das Geschäftsgebaren der 80er Jahre des versangenen Jahrhunderts.

klarung bringen moge uber das Geschaftsgebaren der 80er Jahre des vergangenen Jahrhunderts. Ehrfürchtig spricht Johannes Badrutt über seine tüchtige Gattin, die Mutter des Kulms, liebevoll und mit väterlicher Kritik beschreibt er die Fähigkeiten seiner fünf Söhne, von welchen der eine durch Unfall schon das Zeitliche gesegnet hatte, und drei Töchter.

fünf Söhne, von welchen der eine durch Unfall schon das Zeitliche gesegnet hatte, und drei Töchter.

Urgrossvater Badrutt legte neben einer kurzen Familienbeschreibung einen Plan aller seiner Besitzungen bei. Preislisten, Hotelmenus, Orts- und Hotelbeschreibungen sollten Einsicht geben in die damaligen Begebenheiten und in die Preisgestaltung. Auch Tageszeitungen und Fremdenlisten waren dabei, um über die Geschehnisse der 80er Jahre Aufschluss zu geben. Photos zeugen über das aufstrebende St. Moritz von 1885.

Johannes Badrutt dachte wohl kaum daran, dass seine Säule schon nach 70 Jahren verschwinden würde. Sein Denken ging weiter in die Zukunft. Deshalb hat Tony Badrutt wohl im Sinne seines Grossvaters gehandelt, indem er die Kulmgeschichte bis zum heutigen Tage nachführte, das Ganze wieder verpackte und einer weiterhin in der grossen Halle stehenden Säule anver-

Möge es dereinst Zeuge sein des heutigen, in neuer Aufstieg begriffenen St. Moritz.

in denen die Staatsintervention auch vom liberalen Standpunkt aus als die einzig gangbare Lösung betrochtet wird

zumal dann, wenn man von ihr ausserdem noch behaupten kann, dass sie nicht nur keinen Schaden stiftet, sondern sich im Gegenteil als ausgesprochen nützlich erweist. Das aber trifft für jenen Teil der gesamten Fremdenverkehrswerbung zu, den man als Landeswerbung bezeichnen kann und für die neben dem Interese des Staates am Fremdenverkehr als einem der wichtigsten Konjunkturfaktoren auch noch immaterielle Argumente ins Feld geführt werden können.

gumente ins Feld geführt werden können. Wie schon weiter oben ausgeführt wurde, ist zu hofen, dass die Vorlage von den Räten angenommen wird. Es wäre aber wünschenswert, wenn die Frage der Nutzniessererfassung nochmals einer Oberprüfung unterzogen würde. Wenn man unbedingt an der stärkeren Nutzniesserheranziehung zur Finanzierung der Verkehrszentrale festhalten will, so wäre in Erwägung zu ziehen, ob nicht eine Beschränkung auf jene wirtschaftlichen Unternehmungen vorzuziehen wäre, die, wie der Staat, nur am Gesamtvolumen des Fremdenverkehrs interessiert sind und die demzufolge auch an die Finanzierung der regionalen und lokalen Kollektivwerbung nichts oder praktisch nichts beitragen, während diejenigen Nutznieser einschliesslich Kantone und Gemeinden mit regionalen oder lokalen Fremdenverhersinteressen, den Regionen, Städten und Kurorten zur Erfassung überlassen blieben.

Ad. Pfister

commencé par vendre des bananes au coin d'une rue. Maintenant, il se trouve à la lête d'un établissement de tout premier ordre, avec salle de bal et table réputée. Le maître d'hôtel, qui m'accueillit à l'entrée de l'immense salle à manger, est un Français, établi, lui, depuis trente-deux ans dans le pays. Tout jeune, il avait quitté sa ville natale de Tours, sur les bords de la Loire, dont il n'a pas perdu l'accent, pour chercher des dia-



Voici, parmi les pêchers en fleurs, les délicieux bungalows de Machadodorp. Ceux de ce typ abritent deux chambres, avec une terrasse et des installations sanitaires communes aux occupants du pavillon.

L'hôtellerie en Afrique du Sud

Lorsque l'on se rend à l'étranger, c'est avec les agents de la douane et ceux de la police, puis avec l'hôtelier et son personnel, que s'établissent les premiers contacts. De ceux-ci dépend l'impression, plus ou moins favorable, que d'emblée l'on se fait du pays qui vous accueille.

qui vous accueille.

En vingt-quatre heures, un gros quadrimoteur m'avait fait franchir les quelque neuf mille kilomètres qui séparent notre pays de l'Union sud-africaine, cette nation que peuplent 275000 Blancs, 8 millions et demi de Noirs et 2 millions et demi de Métis et d'Indiens. Du Jan Smuts Airport, le plus grand aéroport d'Afrique du Sud, qui dessert à la fois Prétoria, capitale administrative du pays, et Johannesburg, sa métropole commerciale, distante de soixante-dix kilomètres l'une de l'autre, un taxi, piloté par un chauffeur originaire de l'Ile Maurice, dans l'Océan indien, et qui, par conséquent,

parle le français, me conduisait à Johannesbourg, alors que la nuit commençait à envelopper cette ville de 800 000 habitants, fondée il y a quatre-vingts ans, à l'altitude de 1800 mètres, sur de hauts plateaux truffés de gisements aurifères. Je descendis à l'Astor, qui est avec le Cartton l'un

Je descendis à l'Astor, qui est avec le Carlton l'un des meilleurs et des plus grands hôtels de cette métropole, dont toutes les rues se coupent à angle droit, comme à New York. Situé en face des jardins fleuris du General Hospital, et à deux pas du Joubert Park, belle et vaste promenande en plein centre, cet établissement, avec ses neuf étages, a des allures de petit gratteciel. Il existe d'ailleurs, à Johannesburg, de nombreus buildings qui ont douze, quinze et même dix-hiut

Le propriétaire de l'Astor est un Grec, arrivé ici il y a trente ans, sans beaucoup d'argent en poche. Il avait Gordon's

the heart of every good cocktall:
for gin-fizz, gin and tonic, vermouth-gin a.s.o

Sole Distributors: Jean Haecky Import A O Basel

mants dans l'ancien Etat libre d'Orange, l'une des quatres grandes provinces de l'Union. Ce travail de prospection ne l'ayant guère enrichi, il le quitta pour se tourner vers l'hôtellerie. Après avoir travaillé au Cap et à Durban, il est venu se fixer définitivement à Johannesbourg, il y a déjà bon nombre d'années. Cela maître d'hôtel et qu'il a pu s'offrir, dans les environs immédiats de la ville, un petit domaine, avec un vignoble.

Sous ses ordres, à l'Astor, il a une escouade de som-

xignoble.

Sous ses ordres, à l'Astor, il a une escouade de sommeliers indiens de tous âges, et tous parfaitement stylés.

Car la barrière, qui partage la population sud-africaine selon sa couleur, existe également dans l'hôtellerie. Les emplois supérieurs, soit directement, réception, cuisine et contrôle du service de table, sont l'apanage des Blancs. Aux Indiens et aux métis sont réservés le service de table, sont l'apanage des Blancs. Aux Indiens et aux métis sont réservés le service de table et le lift. Tandis que les Noirs, hommes et femmes, se voient attribuer les travaux de nettoyage, l'entretien des chambres et la manutention des bagages. La table sud-africaine est abondante et variée. Le petit-déjeuner est un solide breakfest, précédé d'un grand verre de ces jus de fruits — orange, pamplemousse, ananas, tomate — qui sont la spécialité du pays. A midi et le soir, du poisson, ou une excellente langouste, pêchée dans les eaux claires du Cap, ainsi que de la volaille et de la viande — surtout du mouton et du veau — non pas à choix, mais comme partie in tégrante du menu. De sorte que les appétits les plus robustes sont assurés d'être rassasiés. Les vins sud-africains sont estimables aussi. Certains ressemblent au Porto ou au Madère, voire au Champagne. La plupart des crus proviennent de la région du Cap, où la vigne fut introduite, dans la seconde moitié du XVII siècle, par le gouverneur de la colonie hollandaise, tean van Biebeck, qui le 2 février 1659 nota dans son vigne fur introduite, dans la seconde lindie di XVIII siècle, par le gouverneur de la colonie hollandaise, Jean van Riebeck, qui, le 2 février 1659, nota, dans son journal personnel, que l'on avait pressé le premier vin de cette contrée.

Un voyage de mille kilomètres, à travers le Trans-

vaal, jusqu'à proximité de la frontière du Mozambique, colonie portugaise tournée vers l'Océan indien, m'a permis de découvrir d'autres aspects de l'hôtellerie de ce pays, étonnant par sa diversité et par son climat. Mais nulle part, même à faible altitude, où la chaleur est beaucoup plus intense que sur les plateaux, il n'est est beaucoup pius intense que sur les piateaux, il n est besoin de coiffer un casque protecteur. A Machadodorp, j'ai déjeuné dans un ravissant établissement thermal, niché dans la verdure, au bord d'un petit cours d'eau. Une grande construction, composé d'un rez-dechaussée seulement, et couverte de chaume, abritait la chaussée seulement, et couverte de chaume, abritait la salle de restaurant, un bar, des salons largement ouverts sur le plein air, et les cuisines. Le service de table était assuré par des Noirs impeccables, vétus de blanc de la tête au pied, c'est le cas de le dire, puisqu'ils étaient même coiffés d'un calot immaculé, avec chaussures de toile et gants assortis. Leur chef, un Bantou du plus beau noir, portait, en sautoir, un large cordon rouge, assez semblable à celui que M. René Coty, président de la République française, passe sur son plastron blanc, dans les grandes occasions. Pour ce Noir, c'est tout simplement l'insigne de sa fonction.

De ravissants petits bungalows, de forme rectangu-De ravissants petits bungalows, de forme rectangu-

faire ou circulaire, couverts de chaume, eux aussi, et

dispersés dans un parc plantés d'arbustes, abritent les chambres destinées à la clientèle. Equipées de tout le confort désirable, agréablement meublées, ces cham-bres, accessibles de plain-pied, sont accueillantes et donnent l'impression parfaite du chez soi. Car, il n'y a pas plus de deux chambres sous le même toit.

Deux cents kilomètres plus loin, dominant le cours lent et paisible de la rivière Sabi, 7ai retrouvé un hôtel semblable, avec ses bungalows enfouis sans les palmiers et les flamboyants, parmi les géraniums et les bougainvillés. Une belle terrasse ombragée – ce n'est



Construits en brique et couverts de chaume, les rondovels des camps du parc national Kruger sont très confortables. Ils abritent chacun une chambre circulaire, pour deux personnes, avec électricité, douche et toileties.

pas un luxe, mais une nécessité ici - prolongeait le restaurant, meublé avec goût et orné de cuivres et de

Et, lorsque je m'en fus visiter le *Parc national Kru-*er, qui étend ses 320 kilomètres de longueur et ses ger, qui étend ses 320 kilomètres de longueur et ses 65 kilomètres de largeur en bordure du Mozambique, véritable paradis des animaux sauvages, que ne cein-ture d'ailleurs nulle clotîter, mais les fauves y restent, car ils se sentent protégés tout en jouissant d'une liberté absolue, j'ai fait connaissance avec plusieurs camps aménagés, à l'intérieur de cet immense territoire de savane, pour que les automobilistes – impossible d'en-terné – puissent trouver le gîte et le couvert. Au nombre de quatorze, et très éloignés les uns des autres, ces camps sont entourés de hautes et robustes palisces camps sont entourés de hautes et robustes palissades, de façon à être inaccessibles aux lions, éléphants sades, de façon à efre maccessibles aux lions, elephanis et autres animaux plutó redoutables. Le plus vaste est celui de Skukuza, qui peut accueillir 750 personnes pour la nuit. Il possède non seulement un grand nombre de bungalows pour deux personnes, avec douche chaude et froide, lumière électrique et fauteuils douche chaude et froide, lumiere electrique et fauteuis tendus de peau d'antilope, mais encore des dortoirs, pour quatre ou six personnes, et des tentes, avec des lits très confortables. Celui qui ne désire pas prendre ess repas au restaurant, pourtant très spacieux, peut se les préparer, soi-même, à l'un des grands fourneaux collectifs installés en plein air, car il pleut très rareL'hôtellerie sud-africaine a adopté des formules variées, dont le succès auprès de la clientèle en dit assez la valeur et l'agrément. V.

ZAHLUNGSVERKEHR

Ägypten

Die Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements teilt mit:

Die ägyptischen Behörden haben bisher den in Agypten niedergelassenen Schweizerbürgern besondere Erleichterungen in der Zuteilung von Devisen gewährt. Sie erhielten in der Regel den doppelten Betrag der festgelegten Quoten. Die Devisenkontrollstelle hat nun kürzlich der Schweizerischen Gesandtschaft in Kairo zur Kenntnis gebracht, dass sie nicht mehr in der Lage sei, Gesuche von Schweizerbürgern besser zu behandeln als diejenigen ihrer eigenen Landsleute und der andern Ausländer.

Die Gleichstellung der Schweizerbürger mit den an-

dern Touristen in bezug auf die Devisenzuteilung hat zur Folge, dass sie inskünftig nur noch die nachstehenden Beträge erhalten:

eg£ 75/-/- pro erwachsene Person, eg£ 50/-/- für Personen von 12 bis 18 Jahren, eg£ 25/-/- für Kinder unter 12 Jahren.

Frauen im Alter von über 55 Jahren und Männer über 60 Jahre erhalten eine zusätzliche Zuteilung von eg£ 125/-/-

AUSLANDSCHRONIK

Erfahrungen deutscher Bäderhotels 1955

Wie aus der westdeutschen Fremdenverkehrsstatistik hervorgeht, hat die grosse Reisewelle nicht gleichmäs-sig alle deutschen Gebiete und alle Fremdenverkehrs-orte erfasst. Vor allem sind nicht sämtliche Bäder Nutzniesser der grossen Reisewelle 1955 geworden. Es ist ein sehr beachtlicher Konzentrationsprozess auf wenige grösser Heilbäder zu beobachten.

Diese Entwicklung wird massgebend von den Sozial-

versicherungen beeinflusst, die vor allem in den letzten Jahren dazu übergegangen sind, ärztlich geleitete Kur-heime für ihre Versicherten in Grossbädern zu errichten. Die Abhängigkeit der Heilbäder von der Zahl der Sozialkurgäste wird dadurch stetig grösser. Den Scha-den trägt dabei hauptsächlich die Bäder-Hotellerie, und zwar hauptsächlich die kleineren Beherbergungsbetriebe. Dabei ist einwandfrei festzustellen, dass die Kur triebe. Dabei ist einwandtrei restzustellen, dass die Kur für einen Sozialkurgast in einem privatwirtschaftlich geleiteten Beherbergungsbetrieb unter ärztlicher Auf-sicht mindestens ebenso wertvoll ist als in den grossen euhergestellten «Gesundheitskasernen», wie die So-zialkurheime treffend genannt werden. Während der privatwirtschaftlich geleitete Beherbergungsbetrieb Er-





Angestellten-Ehrung

Bestellungen für Geschenke und Diplome zur Aus-zeichnung langjähriger Angestellter an Weihnachten oder Neujahr erbitten wir bisspätestens5. Dezember.

Wir ersuchen dringend um Einhaltung dieses An-meldetermins, andernfalls könnte für eine rechtzeitige Lieferung keine Gewähr überno

Zentralbureau SHV.

Distinctions pour employés

Les commandes de cadeaux, diplômes destinés à reconnaître à Noël ou Nouvel-an les mérites d'employés qui sont dans la même place depuis plusieurs années devraient nous parvenir jusqu'au 5 dé-cembre au plus tard.

Nous prions instamment nos membres d'observer ce délai, sinon, nous ne pourrons donner aucune garantie pour la livraison des commandes en temps utile.

Bureau central SSH.

holungskuren zu verhältnismässig niedrigen Sätzen ermöglicht, ergeben sich für die Erholungskuren in den neu erstellten sozialen Kurheimen Unkostensätze, die eher für Luxushotels zutreffen

In immer grösserem Umfang werden von den Be-herbergungsbetrieben in Badeorten feste Abschlüsse mit Sozialversicherungsträgern oder Industriebetrieben gesucht. Dagegen gibt es wenige Betriebe, die bewusst einen andern Weg gehen und sich in der ganzen Füh-rung ihres Hotels an den gutgestellten Privatgast wen-den. Dies gilt besonders von den sich immer weiter ausbreitenden Kneipp-Kurheimen, hinter denne eine festbegründete Idee der Lebens- und Gesundheitsführung steht.

Die beste Fremdensaison in Konstanz

An der jüngsten Hauptversammlung des Frem denverkehrsvereins Konstanz wurde vom Leiter des Verkehrsamtes bekanntgegeben, dass die Saison 1955 die beste Fremdensaison in Konstanz seit Jahren gewesen ist. In den Monaten Januar bis September 1955 wurden 140 000 Ankünfte und 378 600 Übernachtungen gezählt, gegenüber 127 000 Ankünften und 340 000 Übernachtungen im gelieben Zeitzung des Voriebres Übernachtungen im gleichen Zeitraum des Vorjahres. Die Zahl der Ankünfte hat somit innert Jahresfrist um



OSKAR LOCHER Elektr. Heizungen, Baurstrasse 14 Telephon (051) 34 54 58 Zürich 8



Reklame-Schlager

Deckbetten 120/160, la H'Flaum Nr. 68 · · · · Fr. 59.80 la Wollsteppdecke, Schn. Gr. 120/155, Obt. Damast. 38.50, Warme Schweiz. Wolldecke, 150/210, Jac., Brd. 39.80. Bettfedernfabrik Burgdorf

E. LINDT & CO., Telephon (034) 221 14



Porzellan

Spezialhaus für Hotel- und Restauranteinrichtungen

Besuchen Sie unverbindlich unsere Musterzimmer:

BASEL

Gerbergasse 14 061 22 09 85

ZÜRICH Bahnhofstrasse 18 051 23 39 67

JÜNGERER

SCHWEIZER HOTELIER

DIREKTION

in der Schweiz oder im Ausland. Offerten erbeten unter Chiffre S D 2969 an die Hotel-Revue, Basel 2

Die Wiederholung vervielfacht die Wirkung Ihrer Inserate

Grillieren

im Infrarot-Super-Grill (220 oder 1×380 Volt) mit automatisch elektrisch drehendem Spiess, können gleichzeitig drei Poulets oder mehrere Fleischstücke zu-bereitet werden. Fr. 495.



Schwimmend backen

Im gleichen Oel und ohne jegliche Geruchsüber-tragung können im Silofrit nacheinander Kartof-feln, Fische, Dessertgebäck und Suppeneinlagen en werden. 2200 für 5,5 Liter Oelfüllung, für 220 oder 1×380 Volt Fr. 380.-

Modell 6000 für 21 Liter Oelfüllung, für 3×220 od. 3×380 Volt

(Abbildung links, ledoch ohne Tisch)

Rollon - Ltd. Zürich Beethovenstrasse 24. Telephon: (051) 27.96.88

Junge, sprachenkundige Österreicherin, mit Fach-schulbildung und mehrerer Saisons Praxis in derSchweiz sucht per sofort oder nach Übereinkunft Stelle als

Serviertochter

Bonnes références et certificats. Ecrire sous chiffre J 85872 X Publicitas Genève

Pianist allein, sich für die Ze 25. Dez. 1955 bis 16. Jan. 1956 in Winterkurort. Offerten inter Chiffre P 5364 R ar Publicitas Burgdorf.

Deutscher Maler und Tape-zierer sucht Stelle auf 1. oder 15. Januar 1956 als

Hotelmaler

(Allein). Selbst. Arbeiten zu-gesichert; auch bereits 3-jährige Tätigkeit in der Schweiz. Arbeits- und Lohn-angebote unter Chiffre H M 3000 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zwei sprachenkundige Töch-ter, 26- und 28jähr., sucher

Restaurationstochter

Zimmermädchen für die Wintersais

Offerten mit Verdienstan gabe erbeten an L. S. Post lagernd Randa (VS).

Tüchtiger, fachgew., spa-samer

Küchenchef

entremets- und patisserie-kundig, mit guten Zeugnis-sen, sucht mit gelernter

Hilfsköchin



appetitlich wirkenden Thomy's Mayonnaise in der Tube mit Garnierduse sind Sie jederzeit bereit.

Thomy's Mayonnaise in Tuben

Sehr vorteilhafte Riesentuben.



REVUE-INSERATE halten Kontakt mit der Hotellerie!

Apéritif à la gentiane

l'ami du connaisseur

10 und die der Übernachtungen um 11 Prozent zuge-nommen. Mit diesen Ergebnissen, die sich auf 9 Mo-nate beziehen, liegt Konstanz über dem besten Jahresnate bezenen, liegt Konstanz uber dem besten Jahres-ergebnis der Vor- und Nachkriegsjahre. Bereits heute lässt sich errechnen, dass die Grenze der 400 000 Übernachtungen dieses Jahr erstmals überschritten wird. Der Anteil der Ausländer an diesen Zahlen be-trägt rund 16 Prozent, wobei die Franzosen weitaus an der Spitze stehen, während die Schweiz erstmals an der Spitze stehen, wahrend die Schweiz erstmais im zweiten Range figuriert. An dritter Stelle folgt Amerika, dann England, Österreich und Italien. 64% der Gäste übernachteten in Hotels und Gaststätten, und die grosse Zahl von 36% entfällt auf die private Zimmervermietung, wobei sich die 378600 Logiernächte zu 51% auf die Gaststätten und 49% auf Privatzimmer verteilen. Die Verlagerung auf Privat-vermietung ist besonders auffallend.

Der Ausflugsverkehr auf dem Bodensee mit den in Konstanz stationierten Schiffen hat sich von 1,45 auf 1,48 Millionen Reisende erhöht. Die Zahl der Sonderfahrten stieg von 435 auf 474.

Konstanz konnte sich bereits im Voriahr den Titel Meistbenützte Grenzstelle Deutschlands» zulegen. Bis zum 30. September 1955 passierten 953 000 Verkehrs-einheiten im Grossen Reiseverkehr die Grenzstellen Konstanz-Kreuzlingen. Bis zum Jahresende wird sich Konstanz-Kreuzlingen. Bis zum Jahresende wird sich diese Zahl auf 1,1 Million steigern. Das letztjährige Endergebnis lag bei 890 800 Verkehrseinheiten, d. h. Personenautos, Motorräder und Omnibusse. Die im Grossen Reiseverkehr erfasste Personenzahl betrug in den 12 Monaten von 1954 2718 000, in den ersten neun Monaten des Jahres 1955 waren es bereits 3 277 000

Das Verkehrsamt Konstanz hatte eine grosse Werbe-aktion durchgeführt und über 100 000 Prospekte aus-

Russland - ein teures Touristenland

-s- Es macht den Anschein, dass Russland seine Grenzen bald öffnen und als Touristenland profitieren Grenzen bald öffnen und als Touristenland profitieren möchte. Ein Schweizer, der mit der deutschen Fussball-Nationalmannschaft nach Moskau fuhr, weiss einige interessante Mitteilungen zu machen. Die Schlafwagenzige sind sauber und bequem, die Abteile für vier Personen. Darin ist keine Waschgelegenheit vorhanden. De am Wagenende ist in den Toiletten eine Kaltwasseranlage zum Waschen. Das verursacht manchmal ein Schlangenstehen. Die Reisenden erhalten, über einen Lautsprecher, natürlich politisch gefärbte Aufklärung über die Geschichte der Sowjetunion. In den Speisewagen ist webliche Bedienung. wagen ist weibliche Bedienung

Die Reisenden müssen ihr Gepäck selbst zu tragen. Die Zimmer, wenigstens in den erstklassigen Hotels, sind mit westlichem Komfort ausgestattet. Die e, die sehr viel gegessen wird, soll noch besser italienische sein. Zum Frühstück wurden sschnitzel serviert. Das Mittagessen wird in mehreren Gängen aufgetragen, wobei Kaviar und ge-backenes Huhn nie fehlen. Um Mitternacht werden die Restaurants geschlossen, in den Hotels wird noch

eine Stunde länger bedient. Die Deutschen erhielten den Rubel zu einem Vorzugswechselkurs von ca. 55 Rappen. Dennoch waren die Reisenden ob den hohen Rappen. Dennoch waren die Reisenden do een nonen Preisen mehr als erstaunt. Eine Flasche Bier kostet, umgerechnet auf unsere Währung, Fr. 7.—. Der Wodka ist etwas billiger, wird aber nur in Portionen zu 100 g verabfolgt, so dass also reichlich viel genossen werden muss. Ein Gläschen gewöhnlichen Weines, ein Dezi-liter, kostet Fr. 5.50. Ein kleines Fläschen Wein inter, kostet Fr. 3-30. Ein kielnes Flasche einer etwas besseren Weinsorte Fr. 46.-. Ein Halbpfund-Päckchen Pralinés Fr. 63.-. Wie erwähnt, erhielten die deutschen Reisenden den Rubel zu einem Vorzugswechselkurs, indessen ist nicht anzunehmen, dass darum die Preise für ein bei Vertragen den Rubel zu einem Vorzugswechselkurs, indessen ist nicht anzunehmen, dass darum die Preise für ein bei Vertragen der Ve für sie höher angesetzt wurden. Und selbst wenn dies der Fall gewesen sein sollte, wären die Preise immer ch schrecklich hoch.

Bei diesen Verhältnissen stellt sich sofort die Frage nach den Löhnen. Sie sind auch in Russland verschie-den, aber, abgesehen von einer bevorzugten Schicht hoher Beamter und Offiziere, Schriftsteller, Künstler hoher Beamter und Offiziere, Schriftsteller, Kunstler und ausgezeichneter Spezialarbeiter, sind die Löhne der Arbeiter und Angestellten geringer als bei uns. Es drängt sich als weitere Frage auf: wie können sich denn Arbeiter und Angestellte, wenn die Preise so horrend sind, diese doch fast alltäglichen Genussmittel leisten? Sie lässt sich kurz beantworten: sie mittel leisten? Sie lasst sich kurz beantworten: sie können es sich nicht leisten! Ihr Lohn ist zu klein im Sowjetparadies, obwohl sie dort strenger und länger arbeiten müssen, sogar am Sonntag, der in Russland nicht als Ruhetag anerkannt ist. Wer das Länderspiel ansehen wollte, musste an das Arbeitsministerium für diesen Sonntag ein Freizeitgesuch stellen, und wenn es bewilligt wurde, nachher die Arbeitszeit nachholen.

Hotelympia

Der Internationale kulinarische Salon in London, 25. Januar bis 3. Februar 1956

Es sind nunmehr zwanzig Jahre her, seit die Hotel-LS sind numeric zwanzig raine ner, seit die Hotei-und Gastgewerbe-Ausstellung zum erstemmal in London stattand, in Olympia, das ihr auch zu ihrem Namen «HOTELYMPIA» verhalf. Der «Salon culinaire in-ternational de Londres» jedoch, der zu einem bedeuten-den Bestandteil der HOTELYMPIA wurde, blickt bereits auf eine Tradition von 70 Jahren zurück.

Die HOTELYMPIA wurde von der «Hotel and Catering Exhibition (London) Ltd.» (Londoner Hotel-und Gastgewerbe-Ausstellungs-Gesellschaft) gegründet und weiter ausgebaut in Zusammenarbeit mit «The Caterer and Hotel Keeper » und der « Hotel and Catering Reviews. Sie darf nicht verwechselt werden mit irgendeiner andern Fachausstellung von nur lokalem oder regionalem Charakter. Die HOTELYMPIA ist in Art und Zielsetzung so-

wohl national wie international; national insofern als woni national wie international: national insotern als sie unter dem Patronat aller nationalen Vereinigungen, Gesellschaften und Berufsverbände der Ernährungsindustrie steht und den Interessen der Hoteliers und Wirte des ganzen Landes (Englands) dient; international in bezug auf das Ausstellungsgut und seine Anziehungskraft auf Aussteller und Besucher des Gewerm Kontinent und von Übersee.

Die der HOTELYMPIA zugrunde liegende Idee war Die der HOTELYMPIA zugrunde liegende idee war immer, in einem Ausstellungsgebäude, gleichzeitig, alles, was Gewerbe und Industrie zur Versorgung und Ausrüstung der Hotellerie und des Gastgewerbes herstellen und auf den Markt bringen, zu konzentrieren. Das Ziel der Organisatoren und Aussteller ist es, das Neueste und Beste auf dem Gebiete der Einrichtung und Ausstattung gastgewerblicher Unternehmungen zu zeigen, damit Hoteliers und Gastwirte die Möglichkeit haben, den dem britischen Publikum und den ausländischen Besuchern gebotenen Standard ihrer Dienste noch ständig zu steigern.

Andere, nicht minder wichtige Zwecke dieser Ausstellung sind die Förderung der Verbreitung und Vielfalt der «vierten Industrie» des Landes: zur Auf-

klärung des Publikums und zur Ermutigung der Chefs klärung des Publikums und zur Ermutigung der Chefs den hohen Stand kulinarischer Meisterschaft in briti-schen Unternehmungen aufzuzeigen sowie unter den Hoteliers und Gastwirten selbst das Ziel und den Wert der unzähligen Betätigungsmöglichkeiten der verschie-denen Gewerbeorganisationen besser bekannt zu ma-chen, die zur Unterstützung der Entwicklung des Gast-gewerbes als einer Industrie, eines Berufes, einer Wis-senschaft und einer Kunst geschaffen wurden.

Alle zwei Jahre öffnet die HOTELYMPIA ihre Tore. Alle zwei Jahre offnet die HOIELYMPIA ihre Iore. 1956 wird sie das doppelte Ausmass aller früheren Ausstellungen haben. Neben praktischen Kochvorführungen ganzer fachgewerblicher Klassen werden an zwei Abenden auch renommierte Küchenchefs ihre Künste demonstrieren. Weitere Arbeitsgruppen werden den gepflegten Restaurant-Service, wie er in der britischen priegien Restaurant-serviee, wie er in der britischen Hotelfachschule gelehrt wird, vorführen, und in einer vorbildlich ausgestatteten Bar werden das Können und die Kniffe praktische Anwendung finden, wie sie in den Kursen der Getränkebranche behandelt werden.

Moderne Hotelausstattung kann an der HOTELYM-PIA im Detail studiert werden, denn eine Reihe auf das modernste und vollkommenste ausgestatteter Hotelräumlichkeiten sind ein weiterer Anziehungspunkt der Ausstellung.

Für Versammlungen, Konferenzen und Besprechungen stehen den Gästen der HOTELYMPIA passende Räume zur Verfügung; besonders empfiehlt es sich für Hoteliers und Gastwirte, ihre Zusammenklinfte am der Verwirklichung ihrer Berufsinteressen abzu-

Interessenten können wir auf Wunsch Prospekte der HOTELYMPIA zur Verfügung stellen.

Geschwindigkeitsbegrenzung innerorts

Die nationalrätliche Kommission für das Strassenverkehrsgesetz tagte vom 7. bis 9. November 1955 in

Les Anglais et les vacances en Suisse

Confirmant ce que nous disions la semaine der-nière, la presse a publié le communiqué suivant du correspondant de Londres de l'ATS.:

L'on a pu constater ces derniers temps déjà que les Anglais montraient un vif intérêt à venir passer leurs vacances d'hiver en Suisse. Cette constatation est d'autant plus une certitude que le «Daily Telegraph» se

tant pus une certaine que « Dany recigapin » se trouve en mesure d'écrire que, jusqu'ici, la moitié de ceux qui se rendront aux sports d'hiver iront en Suisse. Dès le 17 décembre, des trains spéciaux pour les vacances d'hiver quitteront la capitale et seront acheminés vers le continent à travers la Manche au moyen de femules et la capitale des procedures. de ferry-boats. Il sera donc possible, à partir de cette date, de monter dans le train gare Victoria, à Londres, date, de monter dans le train gare Victoria, à Londres, et de voyager sans changer jusqu'à Coire ou Interlaken. Ainsi, les passagers seront dispensés non seulement des inconvénients dus aux changements, mais les frais de leur voyage s'en trouveront réduits, à savoir, estimeton, de 30 shillings à 2 livres par personne. Le nombre des commandes de places dans ces trains pour les 21, 327 et 31 décembre est tel que des embouteillages ne pourront être évités. Le «Winter Sports Special» circulera chaque samedi jusqu'en mars prochain. De l'avis du «Daily Telegraph», il convient d'estimer à plus de 45 000 le nombre des Anglais qui passeront leurs vaçances d'hiver su le continent (dus de 5000 que leurs vacances d'hiver sur le continent (plus de 5000 que l'année précédente).

Les autos voleront entre la Grande-Bretagne et la Suisse

Pour permettre aux Britanniques de venir pratiquer les sports d'hiver en Suisse, une compagnie aérienne anglaise assurera trois fois par semaine un service direct entre Lydd, sur la côte Sud de la Grand-Bretagne et entre Lyad, sur la cote Sud de la Grand-Bretagne et Bâle. Le trajet durera 2 heures 40 minutes. Des avions-cargos «Superfreighter» seront affectés à ce service et pourront emporter chacun trois automobiles et quinze passagers. Ce «pont aérien» fonctionnera dès le 16 décembre.

Locarno. unter dem Vorsitz von Herrn Nationalrat Locarno, unter dem Vorsitz von Herrn Nationalrat Guinand, Genf, und in Anwesenheit von Herrn Bundes-rat Feldmann. Sie führte die früher begonnene Einzel-beratung der Gesetzesvorlage weiter und befasste sich mit den Verkehrsregeln sowie mit den Bestimmungen über die Haftpflicht und die Versicherung.

Die Kommission beantragt, für alle Motorfahrzeuge durch Gesetz die Höchstgeschwindigkeit innerorts auf



EMMANUEL WALKER AG.

BIEL Geerandet 1856

Bekannt für

QUALITÄTS-WEINE



Zu verkaufen

modernes Erstklasshotel Neubau in Zürich

Offerten von kapitalkräftigen Interessenten erbe-ten unter Chiffre H F 10000 an Orell Füssli-Annon-cen, Zürich 22.

Zu verkaufen

Ski-Übungslift

Gienische Sauberkeit und Frische

Fr. 6000.-. Auskunft ert Chiffre N 18461 Z Publici Zürich 1.



eagram's CANADIAN WHISKY

le plus vendu dans le monde

Agence générale pour la Suisse:

PIERRE FRED NAVAZZA - GENÈVE

Case Rive 120

Wir liefern laufer

Wirtschaftsstühle

sehr solid und gefällig zu Fr. 17.80 und 24.- (letztere mit gebogener Zarge), sowie schöre

Stabellen

zu Fr. 42.-. Möbelfabrik Gschwend AG., Steffisburg bei Thun, Tel. (033) 26312

Zu verkaufen:

ZU VERKAUTEN:
Chromstabl.-Abwaschtog, 2teilig, mit Tropfbrett; el. Herd
«Therma», weiss email, 4 Pl.
u. 4sckige Heisplatte, 2 Backofen; el.
Herd «Therma», grau
email, 4 Pl. u. 1 Backofen; el.
Herd «Salvis», grau email,
4 Pl. u. 1 Backofen; Maffepress u. 3lir. Behälter; Bedenputsmasch. Suter & Strickler.
a. 20 m Kabel, 220 Vclt. Die Objekte sind alle in bestem Zustand
und billig. Santi. Occasione.
Binningerstrasse 18, bei der Heuwage, Basel.

Aber gewiss

.... nur bei In-serenten kaufen!

DUVETS

mettons en vente un grand stock des prix très intéressants en mi-ir édredon ainsi que oreillers et Demandez une offre avec quantité

Fabrique de duvets Monney & Cie., Lausanne, Avenue Vinet 25, tél. (021) 25 97 55.

HOTEL

à vendre

Région du Jura. Capacité 28 lits, café, restaurant, salle à manger, grande salle. Divers locaux loués. Chiffre d'affaire prouvé, capital nécessaire 100 à 180000 frs. Offres sous chiffre R J 2864 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

LUNELLA das Entzücken der Braut

10 Jahre Garantie 10 ans de garantie

Polstermöbel & Matratzen Uster GmbH., Uster Telephon (051) 96 94 74

Zu beziehen durch die Fachgeschäfte En vente chez tous les marchands de meubles



50 km/Std. zu begrenzen. Zudem sollen die Kantone weitergehende Geschwindigkeitsbeschränkungen verfügen dürfen, wo es nach den örtlichen Verhältnissen fügen dürfen, wo es nach den örtlichen Verhältnissen zur Vermeidung einer besondern Gefährdung des Verkehrs nötig ist. Die zulässigen Höchstgeschwindigkeiten für schwere Motorwagen und Anhängerzüge sind vom Bundesrat festzusetzen, wobei aber ausserorts 70 km/ Std. nicht überstiegen werden dürfen. – Ein Antrag auf Begrenzung der Höchstgeschwindigkeit für alle Motorfahrzeuge ausserorts auf 80 km/Std. wurde abgelehnt. Zu diesen Beschlüssen wurde ein abweichender Minderheitsantrag angemeldet.

"Die Kommission schlägt ferner vor, besonders zu kennzeichnende Fussgängerstreifen – ähnlich den in Fenland üblichen sogenannten Zebrastreifen – einzu-

kennzeichnende Fisssgängerstreifen – ähnlich den in England üblichen sogenannten Zebrastreifen – einzu-führen, auf denen der Fussgänger den Vortritt gegen-über jedem Fahrzeug hätte.

Der Vorsteher des Eidgenössischen Justiz- und Poli-zeidepartements nahm den Wunsch entgegen, es sei zu prüfen, ob nicht schon im Gesetz die wichtigsten Grundsätze festgelegt werden sollten für die durch den Bundesrat zu treffende Regelung der Arbeits-und Ruhezeit der Berufschauffeure. Jedenfalls muss die heute häufige Überbeanspruchung von Berufs-chauffeuren im Interesse der Verkehrssicherheit wirk-samer bekämpt werden. samer bekämpft werden.

samer obesampti werten.

Den Bestimmungen der Vorlage über Haftpflicht
und Versicherung wurde im wesentlichen zugestimmt.
Verschiedene Artikel wurden zurückgelegt bis zum ergänzenden Bericht des Justiz- und Polizeidepartements.

Die Kommission wird im Januar 1956 ihre Beratungen fortsetzen.

La part des femmes dans l'hôtellerie et les restaurants

La Suisse compte de nombreux hôtels et restaurants; en 1950, 90 791 personnes travaillaient dans cette branche, dont 29 318 hommes et 61 473 femmes. Cette prédominance féminine est normale, car donner le vivre et le couvert, c'est tenir un ménage en grand. Le travail est très varié dans cette branche et il y a peu d'activités économiques où la femme puisse trouver une occupation qui lui donne autant l'occasion de mettre en valeur tion qui tui donne autanti l'occasion de mettre en valeur sa personnalité et ses capacités; elle y occupe les emplois le plus divers, de la fille de cuisine, cuisinière, sommelière, gouvernante d'étage, d'économat, jusqu'à directrice ou propriétaire d'établissements.

On comptait, en 1950, 12393 femmes propriétaires

On comptait, en 1950, 12393 femmes propriétaires d'exploitation et 636 femmes occupant des postes supérieurs dans les restaurants, non compris celles qui travaillent avec leurs maris dans une même exploitation. De nombreux homes ayant un caractère d'utilité publique, la plupart des exploitations créées par des associations féminines sont dirigés par des femmes. Parmi les propriétaires d'exploitations, on trouve l'aubergiste et l'hôtelière, la maîtresse de pension, la femme qui gagne sa vie en louant des chambres; leur grand prombre prouve bien qu'elles avent mener leurs affaires nombre prouve bien qu'elles savent mener leurs affaires et travaillent avec leur mari dans une situation in-

Ce qui ne signifie pas que la direction d'une entre-

prise soit chose facile et que toute bonne ménagère puisse tenir une pension; il n'est pas donné à chacune de gérer une exploitation de façon indépendante. Une chose relativement facile, c'est la location de chambres sans donner les repas; mainte veuve, ou femme divor-cée, peut de cette façon compléter ses ressources. Dans de nombreux cantons, la location de chambres, la tenue d'une pension privée, d'une cantine, sont soumises à la

législation sur les auberges et sont subordonnées à l'ob-

tention d'une patente.

Notre hôtellerie, dit le rapport annuel de la Saffa, coopérative de cautionnement des femmes suisses, a besoin de femmes de caractère, conscientes de leurs responsabilités, car les étrangers jugent souvent de notre pays et de notre peuple par la façon dont ils sont reçus et traités dans les hôtels.

Le pays romand à table

Tel est le titre qu'il conviendrait de donner aux der-Tel est le titre qui conviendrait de donner aux der-niers numéros de «La France à table». Le plus récent est consacré aux cantons de Genève, Vaud et Valais; di-sons que cette remarquable revue de gastronomie et de tourisme, publiée à Paris sous la direction de M. Gas-ton Sainsot, avait édité, cet été, un premier numéro, dédié au pays romand; il reflétait extrêmement bien les dedie au pays infant y in reletant extrementent orten es habitudes de bien vivre et de bien manger qui sont encore en honneur dans les cantons de Neuchâtel et de Fribourg ainsi que dans le Jura bernois.

Comme son prédécesseur, ce nouvel éloge de la gourmandise romande est richement illustré et admi-rablement présenté. Les photographies, qui donnent une idee non seulement des paysages, mais encore des coutumes de Genève et des cantons de Vaud et Valais, complètent parfaitement les articles consacrés à la vie romande, et sourtout à ses vins et à ses habitudes gas tronomiques. La musique des cheurs de Carlo Boller et de Jacques Dalcroze «Te voici vigneron!» et «Mon hameau» font de ce numéro de «La France à table» un volume que chacun aura plaisir à conserver dans sa bibliothèque.

Les itinéraires genevois de Villard de Thoire nous Les itineraires genevois de villard de l'inoire noise permettent de suivre l'histoire de Genève de ses ori-gines jusqu'à... la reprise de l'activité de la «Chaîne des rôtisseurs», car Genève est près de la Bourgogne, de la Bresse, du Bugey de Brillat Savarin. Comment après cette première description rester insensible aux es du vignoble genevois, évoqués par J.-D. Galland

En suivant les rives du lac, on côtoye naturelle-ment le vignoble de la Côte à Lavaux, en faisant un bref arrêt à Saint-Saphorin, capitale de la fondue, vil-lage du soleil, du vin et de la douceur. Cet arrêt per-met à Mademoiselle R. M. Courvoisier – bien connue par ses chroniques gastronomiques qui font chaque se-maine les délices des lecteurs de «Gazette de Lau-sanne» – de nous faire apprécier la gastronomie vau-doise et de nous donner des recettes parmi lesquelles nous citerons une succulente «Potée montreusienne» et des «Filets de Perches à la Veveysanne» qui vous font venir l'eau à la bouche. Des articles sur la Fête font venir l'eau à la bouche. Des articles sur la Fête des Vignerons et les Confréries bachiques vaudoises couronnent ce tableau du pays de Vaud.

En poursuivant notre voyage, l'on aborde «le Valais, paradis du tourisme» dont nous parle M. P. Darbellay. Les vins valaisans, la raclette et la gastronomie de pays de montagne nous sont présentés par M.

Jean Siane et par le Dr B. Olsommer. Une série de recettes originales de ces trois cantons donneront des idées à tous ceux qui ont à cœur de ne pas présenter à leur clientèle une cuisine par trop internationalisée, mais de mettre en valeur les spécialités et les produits de chez nous.

Au seuil de la saison d'hiver, alors que l'on a davantage de temps et que l'on apprécie mieux la valeur du bien-manger, on ne saurait trop recommander aux hôteliers et à tous ceux qui s'intéresse à la gastronomie de se procurer les deux derniers numéros de «La France à table », 11, Quentin-Bauchart, Paris 8e, con sacrés au Pays Romand.

Vom Berner Zibelemärit

Warum feiert man diesen Markt in Bern? Darauf eine Antwort zu geben ist nicht sehr einfach, weil sich die Historiker selbst nicht zu helfen wissen und with the Historiker sensist include and the Historiker sensis fine under widersprechende Meinungen über das bernische Volksfest abgeben. Wir wissen nicht viel mehr als von der Abhaltung zweier grosser Märkte, wovon der eine auf den Herbst, der andere auf das Frühjahr fiel. Die Bauern, besonders im Wistenlach, erhielten Gelegenheit, ihre Ware nach Bern zu bringen und hier zu werkunfen. Des weis in demplieze Zitt (etwa um zu verkaufen. Das war in damaliger Zeit (etwa um 1470) ein Vorteil, den nicht alle Städte den Bauern gewährten. Vielleicht dankte Bern damit für die Waf-fenhilfe in den Burgunderkriegen, wahrscheinlich führten jedoch andere Gründe zum eigentlichen Zibelemärit, der von Jahr zu Jahr grössern Umfang an-nahm. Diese prosaische Feier der würzigen Knolle dehnte sich im Laufe der Jahre auf die Abendstunden aus, wurde in Gaststätten verlegt und namentlich auf Tanzbühnen. Tonnen von Konfetti wirbeln durch die Luft, zieren manchen schönen Scheitel und Mantelkragen und werden nicht allzu heftig weggeputzt.

Gasthöfe haben Hochbetrieb wie selten im Jahr und backen an diesem Tag praktisch nur zwei Dinge: Zwiebeln- und Käsekuchen. Nur zu gern wird da zugegriffen!

Die Berner Gastlichkeit und Gasthofkultur sind in der ganzen übrigen Schweiz gute, währschafte Be-griffe, weshalb am Zibelemäritabend Tausende von Besuchern aus der Umgebung der Stadt, aus Biel, Thun, ja sogar aus Solothurn, Aarau, Basel und Zürich, eintreffen

. Wer da behauptet, es «rieche» in den Gassen der Innerstadt nach Zwiebeln- und Käsekuchen, ist falsch beraten und muss sich belehren lassen, dass zwischen «riechen» und «duften» ein himmelweiter Unterschied ist. Niemand würde den sonst eher zurückhaltenden ist. Niemand würde den sonst eher zurückhaltenden Bernern so viel Ungezwungenheit und Ausgelassenheit zumuten, wie sie beim Zibelemärit zum Ausdruck kommen. Da ist man bald einmal Duzis miteinander, und der Tischnachbar ist an diesem Abend kein Fremder. Am ehesten glaubt man sich da an eine Fasnacht versetzt. – Die Köche aber wissen nach Feierabend, spät nachts, was sie getan haben; für sie war der Zibelemärit ein besonders stürmischer Tag. P.H.

AUS DEN SEKTIONEN

Jubiläum des Hotelier-Vereins Aross

Am 2. Dezember 1955, unmittelbar vor Beginn der Am 2. Dezember 1935, unmittelbar vor Beginn der schweizerischen Skischulleiterkurse, die vom 3. bis 17. Dezember dauern und gewissermassen den Auftakt zur Saisoneröffnung bilden, begeht der Hotelier-Verein Arosa die Feier seines Sojährigen Bestehens. Die Ge-schichte des Aroser Hotelier-Vereins ist eng mit der Geschichte des Kurortes Arosa verbunden, denn in den Geschichte des Kurortes Arosa verbunden, denn in den letzten fünfzig Jahren hat sich das kleine Bergdorf zum stattlichen Weltkurort und insbesondere Wintersport-platz entwickelt. Dieser Aufstieg ist hauptsächlich der Initiative weitblickender Hoteliers zu verdanken, darum hat der Aroser Hotelier-Verein allen Grund, mit Stolz sein fünfzigstes Jubiläum zu feiern. Wir entbieten ihm zu diesem Anlass unsere aufrichtigen Glückwünsche.

Hotelier-Verein Spiez

In der Herbstversammlung wurde Herr Willy Zölch, in der Herbsversammlung wurde Herr Willy Zolen, Hotel des Alpes, neu als Präsident gewählt. Die Herren Hs. Mosimann, Krone, als Vizepräsident und Kassier sowie Fr. Noser, Bahnhof-Terminus, als Sekretär, welche ihre Chargen weiterzuführen bereit sind, wurden bestätigt, ebenso die Aufnahme von Herrn Fr. Stalder, Heimat, welcher der Sektion Spiez neu beigetreten

Ein von Herrn und Frau Urben im Belvédère meisterhaft serviertes Abendessen beschloss den wohlgelunge-nen Anlass, nachdem die Teilnehmer vorher noch interessante und lehrreiche Arbeiten der Metzger-Fachschule unter Führung von deren Direktor, Herrn Specht, besichtigen konnten.

A. P. B.



Agent général: P. F. Navazza, Genè

Das jahrzehntelange Bemühen um den Komfort ihrer Gäste hat der schweizerischen Hotellerie einen führenden Rang eingetragen. Im Speisesaal, auf der Terrasse und in den Zimmern bevorzugt sie das gediegene, währschafte und preiswerte Leinen und Halbleinen für Tisch-, Bett- und Toilettenwäsche. Diese Gewebe halten allen Ansprüchen stand, bewahren ihre Schönheit und ihren Wert und sind mit ein Grund für den hohen Stand unseres Hotelgewerbes.

gehören seit Fahrzehnten schon im guten Hauszum guten Ton.

Nierstücke Schweinscarrées

Zwecks Erweiterung der franz. Sprache sucht Österreicher ab Jan./ April in der franz. Schweiz oder Frankreich nette, ruhige Pension oder Privatfamilie

Gefällige Angebote mit Preis angabe mit oder ohne Ver pflegung erbeten unter Chiff. P P 2028 an die Hotel-Revue,

WER

nicht inseriert wird vergessen

Auf den Sommer:

Englisch lernen!

Ferner: Kurse für Küche und Service r: Kurse für Kuche und Serv je ab 4. Jan., 23. Febr., 19. April; je 7½ W Prospekt sofort auf Verlangen. Telephon (041) 25551.

Schweiz. Hotelfachschule Luzern

Zu verpachten

CAFE-TEA-ROOM

Küchenchef

(Ehepaar), der auch in der Diätküche bewand ist, sind grosse Entwicklungsmöglichkeiten boten. Nötiges Kapital Fr. 10000.–. Nur beste gewiesene Fachleute wollen sich melden. Offe ten mit Zeugnissen und Photo unter Chiffre S 5442 St. an Schweizer-Annoncen AG., St. Galle

Zu verkaufen

wegen Geschäftsaufgabe erst 3 Jahre im Gebrauch, sehr schöne

Glace-Maschine mit Bar

(Bar aus Tannenholz flambiert), 200 Liter Inhalt (100 l Tiefkühlfach, 100 l Konservator), letzteres kann auch als Tiefkühlfach verwendet werden. Freezer 2 Liter.

Rahmspritz-Pistole

«Saccab»

komplett, 2 Rahmflaschen, Manometer und Gas-flasche zu 4 kg.

Universal-Küchenmaschine «Hobart Planetenrührwerk»

Zubehör: 2 Teigkessel à 12 Liter, Besen, arm, Rührarm, Fleischhackmaschine, Re schine mit verschiedenen Scheiben, sowie siermaschine.

National-Kasse

2 Service mit Kontrollstreifen und Coupons.

Für raschentschlossene Käufer günstig. K. Hofer-Müller, Alkoholfreies Restaurant Schäfli, **Ober-uzwil**, Telephon (073) 6 41 03.

Aber gewiss

... nur bei Inserenten kaufen

Bestrenommiertes und sehr aut unterhaltenes

Zweisaison-Hotel mit über 100 Betten ist altershalber in grösserem Kurort des Berner Oberlandes

zu verkaufen.

Grosser Umschwung. Grosser nachweisbarer Umsatz. Grössere Anzahlung notwendig. Für dieses und weitere Objekte schriftliche oder mündliche Anfragen an

HOTEL - IMMOBILIEN - ZÜRICH P. Hartmann Zürich 1 Seidengasse 20 Tel. (051) 23 63 64

Bettfedernreinigung

K. Gächter, Mattengasse 13 Zürich 5, Tel. (051) 42 71 07

Chef de réception

espagnol, dans hôtel ler ordre à Barcelone, 40 ans, cherche place similaire ou service de restaurant. — Français, anglais, italien, es-pagnol, allemand. — Ecrire sous chiffre W 88301 X à Publicitas Genève.

(Anfänger)

Offerten unter Chiffre K H 2994 an die Hotel-Revue.

Ausserordentliche Gelegenheit!

Neues Hotel

zu verkaufen

Baujahre 1952/1955, ca. 40 Betten, grosse Zimmer mit Balkonen, 18 Privatbäder, Parterre mit Bar, Halle, Speisesaal, 2 Etagen, Dachgarten, moderne, rationelle Einrichtung, Garten mitten im Pinienwald, 100 m vom Strand, in Cervia (Milano-Marittima, Adria), Saison 6 Monate, Günstige Preisklasse, vorteilhafte Steuerverhältnisse. Fixpreis sFr. 380 000.- (auch in Lire zahlbar). - Ernsthafte Anfragen von Selbstinteressenten erbeten unter Chiffre Q 18 310 Z an Publicitas Zürich 1. (Rückantwort zugesichert.

AUSKUNFTSDIENST

Rechnungsruf der Fa. L. M. Kohler, Bern

Infolge Ablebens von Herrn L. M. Kohler ist ein Rechnungsruf der Firma L. M. Kohler, Papiere und

Rechnungsruf der Firma L. M. Köhler, Papiere und Druck, Bern, ergangen.

Da uns bekannt ist, dass viele SHV. Mitglieder Clichés von ausgeführten Druckarbeiten bei der genannten Firma deponiert haben, empfehlen wir, unverzüglich ihre Forderungen resp. Eigentumsansprüche auf die bezahlten Clichés geltend zu machen.

Eingabefrist bis und mit 30. November 1955:

- a) für Forderungen und Bürgschaftsansprachen an das Regierungsstatthalteramt II, Bern;
- b) für Guthaben an Herrn Dr. Ludwig Meyer, Für-sprecher und Notar, Bundesgasse 6, Bern.

VERMISCHTES

in Davos

Die westdeutsche Regierung hat Mittel für den Ausbau der deutschen Lungenheilstätte «Sanatorium Valbella» in Davos-Dorf bereitgestellt. Das frühere Kriegerkurhaus Valbella soll zu einer modernen, allen hygerkurnaus valbeila soli zu einer modernen, allen ny-gienischen Ansprüchen genügenden Heilstätte herge-richtet werden. Für den Um- und Ausbau des ärztlichen Teiles und den Neubau eines Chefarzthauses sind 3,77 Millionen Mark, für den Ankauf von Einrichtungs-gegenständen, ärztlichen, Labor- und Apothekengerä-ten 500 000 Mark vorgesehen.

Trans-Europa-Express im Aufbau

Bern. Der erste Beitrag der Schweizerischen Bundesbahnen an die von Holland vorgeschlagenen TransEuropa-Express(TEE.)-Züge besteht aus zwei dieselelektrischen Schnelltriebzügen, die sich je aus einem
2000-PS-Maschinenwagen mit Gepickabeil und
Diensträumen für das Zoll- und Begleitpersonal sowie
einem Speisewagen und zwei Personenwagen zusammensetzen. Der letzte Wagen ist als Zugführerwagen
ausgebildet. Die drei Anhängewagen enthalten im
ganzen 114 bequeme Sitzplätze, wovon rund zwei Dritel auf geschlossene Abteile zu sechs Plätzen und der
Rest auf offene Abteile mit Mittelgang entfallen. Der
Verwaltungsrat der Schweizerischen Bundesbahnen hat
den für den Bau von zwei TEE.-Zugskompositionen
erforderlichen Kredit von 5,2 Millionen Franken zur
Verfügung gestellt. – Die Idee dieser geschlossen von
einem Land Westeuropas zum anderen verkehrenden
Schnellzüge drängt sich angesichts der Schwerfälligkeit
der bisherigen internationalen Züge auf, die auf ihren Bern. Der erste Beitrag der Schweizerischen Bundesder bisherigen internationalen Züge auf, die auf ihren

Fahrten immer wieder zerlegt und neu gebildet werden mussten, weil einzelne Wagen oder Zugsteile verschie-dene Bestimmungsorte hatten. Ihren praktischen Rückdene bestimmungsorte natten. Inren praktischen Ruck-halt erhielt sie durch die glänzenden Erfahrungen, die man in Holland und der Schweiz mit den sogenannten Städte-Schnellzügen gesammelt hatte, die seit Jahren mehrmals täglich zwischen den grossen Zentren ver-kehren. Nun wird es möglich sein, diese raschen Zugsverbindungen mit unveränderten Zugskompositionen auf das internationale Eisenbahnnetz auszudehnen. Von Paris aus werden TEE-Schnellzüge nach Mailand, der Schweiz, Westdeutschland, Belgien und Holland geführt. Von der Schweiz aus sind ausserdem direkte Verbindungen mit Belgien, Holland und mehreren wichtigen Städten Westdeutschlands vorgesehen

Direkte Luftverbindung Kalifornien - Schweiz?

Lugano. «Soeben haben die TWA-Kursflüge mit neuen ,Super-G-Constellation' zwischen Los Angeles und San Francisco einerseits und London anderseits begonnen», erklärte Vizepräsident John A. Collings von der TWA (Trans World Airlines) hier, «und zwar nach dem Prinzip: ein Flugzeug – ein Zwischenhalt – eine Nacht. Die ausserordentlich günstige Entwicklung des Flugverkehrz zwischen den Vereinigten Staaten und der Schweiz scheint die Ausdehnung dieses Kurses bis nach der Schweiz zu rechtfertigen, und ich hoffe, dass dieser schritt schon im kommenden Sommer, spätestens aber im Jahre 1957 unternommen werden kann. Unsere Formel erfährt dann allerdings eine Erweitertung. Sie wird lauten: Direkte Verbindung mit der Schweiz – ein Flugzeug – zwei Zwischenhalte – eine Nacht.» – Mr. Collings gehörte einer Gruppe von sechzig ameri-kanischen Journalisten, Pressephotographen, Radio-reporterin, Parlamentariern und TWA-Direktoren an, die im Rahmen eines «Super-G-Constellation»-Presse-fluges Kalifornien-Europa auf Einladung der Schwei-zerischen Zentrale für Verkehrsförderung die Schweiz bereisten, wo sie sich vor allem in Locarno und Lugano

Weekend über dem Atlantik

Zürich. «Immer und immer wieder drängt es mich, alles stehen zu lassen und einmal mehr in die Schweiz zu entfliehen», schrieb vor mehr als hundert Jahren Mark Twain in seinen Reiseberichten. Er hätte es sich wohl kaum träumen lassen, dass so etwas einmal im Zeitraum eines Wochenendes Wirklichkeit werden würde. Für die 33 modernen Mark Twains, die journalistischen Teilnehmer des erweiterten Eröffnungsfluges auf der mit dem neuesten Flugzeugtyp, Super-Gonstellation», zu befliegenden TWA-Strecke Los Angeles-London war das Blitz-Weekend in der Schweiz zwar ein erossartiges Erlebnis, aber keine Sensation. Zürich. «Immer und immer wieder drängt es mich. zwar ein grossartiges Erlebnis, aber keine Sensation. Unter den amerikanischen Gästen, die sich aus be-deutenden Reiseschriftstellern, führenden Zeitungs-reportern und bekannten Politikern zusammensetzen, befand sich John Randolph Hearst jr., ein Enkel des verstorbenen Zeitungskönigs. Er ist Photoreporter des

«New York Mirror», der zweitgrössten Tageszeitung der Welt, 21 Jahre alt und auf seinem ersten Besuch in Europa. «Die Schweiz wird den ersten Platz in meinen Reiseerinnerungen einnehmen», sagte er und betonte, dass diese Beteuerung keine leere Phrase sei, sondern aus vollem Herzen komme.

DIVERS

Le Conseil d'administration des Chemins de fer fés'est déclaré d'accord sur l'augmentation de la oution des CFF à l'Office national suisse du tourisme pour ces trois prochaines années, selon la re-commandation du Conseil fédéral dans son message du 12 juillet 1955. Puis il a approuvé la convention passée avec les Chemins de fer italiens de l'Etat – qui doit encore être ratifié par les Chambres fédérales – au sujet de l'aide financière à accorder à ces derniers pour le développement et l'électrification de certaines de leurs lipnes d'accès à la Suire. Il a oursi domá con de leurs lignes d'accès à la Suisse. Il a aussi donné son agrément à l'adhésion des Chemins de fer fédéraux à agrenient a tautiesto des Chemins de ter tederatux a l'Eurofina, société européenne du financement du ma-tériel ferroviaire, et autorisé leur direction générale à participer pour un montant de 4,5 millions de francs au capital social de 50 millions. Enfin, il a accepté le projet d'établissement de la deuxième voie Sargan Bad Ragaz qui constituera la première étape du double-ment de la voie entre Sargans et Coire.

Exposition « Chefs-d'œuvre de la peinture flamande »

Le Musée de Tous les Saints à Schaffhouse a groupé, sous ce titre, les meilleures œuvres des maîtres flamands se trouvant en Suisse et complété cet ensemble par des prêts importants provenant de musées et de collections étrangères. Les quelque cent peintures ainsi réunies etrangeres. Les queique cent peintures ainsi reunies illustrent tout un chapitre – et non des moindres – de l'histoire de l'art, l'âge d'or de la peinture flamande, des frères Van Eyck à Rubens. Cette exposition, qui durera jusqu'à 3 décembre, offre aux visiteurs une occasion rare d'admirer, en une seule fois, un nombre imposant d'œuvres rmarquables d'une même école.

L. Armstrong enregistre au-dessus des Alpes suisses un film destiné à une chaîne de télévision a

(TVI) Le fameux ensemble de L. Armstrong qui fait une tournée en Suisse a effectué récemment à bord d'un DC-4 de la Swissair spécialement frêté pour l'occasion un vol de plus de deux heures sur la Suisse au cours duquel des opérateurs de la Columbia Broadcasting System ont pris des séquences filmées de Prochestre jouant à bord de l'appareil. Des prises de vues ont encore été réalisées à Zurich au cours d'une autre journée. La Swissair avait dû naturellement prendre certaines mesures pour faciliter le travail des techniciens, notamment en ce qui concerne l'éclairage à bord.

Sette émission dont l'originalité n'échappera à per-sonne passera sur une chaîne de la TV. américaine; e élle sera vue par des millions de téléspectateurs. Excel-lente propagande pour notre pays!

de janvier à septembre 1955 Swissair transporte plus d'un demi milli

Au cours des neuf premiers mois de cette année, Swissair a transporté à toutes les étapes de son réseau de 55 000 km, 502 337 passagers, franchissant pour la première fois dans la période de janvier à septembre le demi million

Dans la même période de l'année précédente le nombre des passagers-étapes s'était élevé à 434 485. Le chiffre record qui vient d'être enregistré dépasse le total des passager transportés au cours des trois années 1948. 1949 et 1950 et est de beaucoup supérieur au nombre des passagers transportés pendant toute l'année 1953.

Un grand événement hippique

C'est celui qui réunit chaque année à Genève l'élite des cavaliers européens pour le Concours hippique in-ternational Officiel suisse. Il se déroule cette année, du 19 au 27 novembre. Toutes ses épreuves sont internationales et ouvertes aux officiers et civils. Le Cadre Noir de Saumur s'est produit en attraction.

PAHO

Chômage saisonnier

Un grand nombre d'employés d'hôtels occupent des places saisonnières et se trouvent parfois au printemps et en automne sans travail et sans occasion de gain. La et en automne sans travail et sans occasion de gain. La situation est difficile, car pendant cette période de transition, les besoins en personnel sont plutôt restreints. Pourtant, l'un ou l'autre de ces employés pourait être placé provisoirement (par exemple pour remplacer un employé en vacances ou au service militaire, ou encore atteint par la maladie; il pourrait également étre appelé ci ou là comme extra, etc.), s'il avait soin de s'inscrire à temps auprès des bureaux professionels de placement en vue d'obtenir un emploi temporaire. Pour les assurés contre les suites du chômage, les recherches personnelles d'emploi font l'objet de prescriptions légales. L'assuré qui omet de s'inscrire, aui

criptions légales. L'assuré qui omet de s'inscrire, qui ne s'inscrit pas à temps, ou ne cherche pas lui-même un emploi, risque de perdre son droit à l'indemnité de chômage. L'inscription au bureau professionnel de pla-cement n'exclut pas l'obligation de chercher, par ses' propres moyens, un emploi convenable.

Les indemnités de l'assurance chômage ne couvrent qu'une partie de la perte de gain. L'employé a donc tout, avantage à chercher et à trouver du travail.

Administration de la PAHO

Redaktion - Rédaction Ad. Pfister - P. Nantermod Inseratenteil: E. Kuhn



Eine wirksame Propaganda für Sie bedeutet die kostenlose Aufnahme Ihres Hauses in die 235 000

Ferienführer der Schweizer Reisekasse Über 200 000 reisefreudige Mitglieder benützen ihn als willkommenen Berater für ihre Ferien.

Mehr als 2,5 Millionen Fr. Umsatz

brachte die Schweizer Reisekasse dem ein-heimischen Gastgewerbe im Jahre 1954. Haben auch Sie davon Nutzen gezogen?

Verlangen Sie unsern Anmeldeprospekt Anmeldeschluss: 30. November 1955.

SCHWEIZER REISEKASSE

BERN, Waisenhausplatz 10, Telephon (031) 23113

Hotelsekretärin

sucht Stelle für die Wintersaison. Offerten an H. Wenger, Rest. Rössli, Gasel bei Bern.

Gesucht

finanz. Beteiligung

für kleinere Pension Lago Maggiore. Gebo Heim, zum Selbstkostenpr Heim, zum Selbstkostenp Offerten unter Chiffre 2996 an die Hotel-Re Basel 2.

Restaurationstochter

sucht Stelle für Winter-saison, in gutgehendes Re-staurant. Berner Oberland bevorzugt. Offerten unter Chiffre T R 2058 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hoteller, Restaurateur, Küchenchef, Schweizerbürger, alleinstehend, mit sehr guter Praxis und Beziehungen, sprachenkundig, solid, 40jähr., gut präs. und Inhaber des Fähigkeitsausweises, sucht Posten als

Betriebsleiter oder Küchenchef

zu alleinstehender Person, evtl. Beteiligung. In- oder Ausland. Offerten unter Chiffre B L 2020 an die Hotel-Re-vue, Basel 2.

Junger Mann (gelernter Koch) sucht mit Eintritt nach tib. in nur Grossbetr. Vertrauensstelle als

Junger Mann (gelernter Koch) sucht mit Eintrill
Betrießs- und WarenKontrolleu
Betrießs- und WarenKontrolleu
Schler werden der Schler werden der
Kuche und Koller und sicher in allen Berechnungen. Sprachen: Deutsch, Franz. Engl. Auslandinteresse vorh. Zuschr. unt. Chiff. B W 2021 an die
Hotel-Revue, Basel Z.



Direktion od. Pacht

von grösserem Saison- oder Jahresgeschäft, auch interimsweise, von fachtüchtigem Ehepaar. Offerten unter Chiffre F E 2038 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Obersaaltochter

Ida Bührer, c/o Ramse Feldstrasse 55, Zürich 4.

Küchenchef

Alleinkoch

Berner Oberland bevorzugt.
Offerten unter Chiffre K A
2057 an die Hotel-Revue,
Basel 2.

Gastwirtssohn, 24jährig, dzt. in Erstklasshotel als urnant - Gardemanger sucht gutbezahlte Saisonstelle als solcher oder als zeier

expérimentée, références ler ordre, français, anglais, alle-mand, cherche poste de confiance, libre de suite. Ecrire sous chiffre S M 2060 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

30jähriger Italiener, mit gu-ten Zeugnissen, sprachen-kundig, 6 Jahre in d. Schweiz tätig, sucht Stelle per 15. Dezember als

Portier

Tüchtiger, deutscher Koch 34jähr., sucht Wintersaison stelle als

aesucht

sucht Stelle für Saison in kleinere Brigade oder als

Offerten erbeten unter Chiff T G 2025 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Secrétaire-maincourantière

Hausbursche Offerten unter Chiffre P I 2048 an die Hotel-Revue Basel 2.

in allen Sparten vertra tüchtig, 40 Jahre alt, und

Restaurationstochter

gut präsentierend, sprachen kundig, 34 Jahre alt, wün schen Stellen in Winter saison. Offerten erbeten au

in Wintersaison. Offerter an Angela Zubler, Lieli-Oberwil (Aargau).

Antanos-

Zimmermädchen

Tochter, 20 Jahre alt, sucht Stelle als

Eismeister

Gefl. Offerten unter Chiffre E M 2022 an die Hotel-Revue Basel 2.

Zwei tüchtige, junge, deut-sche Köche, l8jährig (einer noch gel. Metzger, 21jährig) suchen für Wintersaison Stelle als

Commis de cuisine

Eintritt kann sofort erfolgen. Offerten an Walter Ficht, Am Anger 7, Friedrichs-hafen, oder an Manfred Harnisch, Eckenerstrasse 47, Friedrichshafen.

Sekretär, 30jähr., sprachen kundig, versiert in sämtli chen im Hotelfach vorkom menden Arbeiten, such

Chef de réception Stütze des Patrons

Allein-Sekretär

Tel. (031) 34441

Best ausgewiesener

Chef d'étage oder Chef de rang

wünscht Wintersaisonstelle, bevorzugt wird Saison, aber nicht Bedingung. Angebote unter Chiffre B D 2026 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Küchenchef

Saallehrtochter

in die franz. Schweiz. – Jüngling sucht Stelle auf Frühjahr 1956 als

Kochlehrling

franz. Schweiz bevorzugt. Offerten erbeten an Familie Gosteli, Hotel Kreuz, Leissigen, Thuner-see (Bern), Tel. (036) 31231.

Fils d'hôtelier

23 ans, parlant français, bonnes connaissances de la cuisine, cherche place à côté du patron

ou du chef pour se perfectionner. Faire offres sous chiffre F H 2044 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Je cherche place comme dame de buffet

> ou gouvernante dans hôtel-restaurant. Personne de confiance avec beaucoup d'expérience. De préférence Lausanne ou Genève. Offres sous chiffre à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Portier

tüchtig, französisch und englisch sprechend, Zeugnisse, sucht Stelle. – Offerten an G. Aebi, c/o Seitz, Murbacherstr. 37, Luzern.

TOCHTER

für den Service in Tea-Room-Restaurant. Branchenkenntnisse. Sprachen: Deutsch, Franz., Englisch. Guter, ganzjähriger Verdienst. Offerten mit Photo und Zeugniskopien an Confiserie-Restaurant Schneider, Davos.



Vertrieb für die Schweiz JEAN HAECKY IMPORTATION S.A. BASEL

Direktionsposten

von Ehepaar in Jahres- oder Saisonstelle. Absolut fachgewandt, initiativ und sprachenkundig. Mit Vorliebe in grösseres Erstklasshotel. Auch im Ausland. Zuschriften erbeten unter Chiffre D P 2919 an die Notel-Roue, Basel 2.

Stellen-Anzeiger Nr. 47 Moniteur du personnel

Offene Stellen - Emplois vacants

Den Offerten beliebe man das Briefporto für die Weiterleitung (lose aufgeklebt) beizufügen.

Anfangssaaltochter gesucht. Offerten an Posthotel Rössli, Gstaad (Berner Oberland). (1075)

Gestach (Berner Oberland).

Ge

Küchenbursche. Offerten an Postfach 85, Biel 1. (1073)

Gesucht: Hausbursche, tüchtiger sowie Hausmädchen. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten an Hotel Adler, Rheinfelden. (1072)

Secrétaire ou stagiaire, jeune, demandée pour maincourante et téléphone. Place a l'année. Offres avec photo et prétentions, Appartementhaus, Steinengraben 51, Bâle. (1076)

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN

Vakanzenliste

Liste des emplois vacants

des Stellenvermittlungsdienstes

Die Offerten auf nachstehend ausgeschriebene offene Stellen sind unter Angabe der betreffenden Nummer auf dem Umschlag und mit Briefporto-Beilage für die Weiterleitung an den Stellendienst

"HOTEL-BUREAU" (nicht Hotel Revue)

zu adressieren. Eine Sendung kann mehrere Offerten enthalter

Stellensuchende, die beim Facharbeitsnachweis des S. H.V. ein-geschrieben sind, erhalten telephonisch Adressen von unter « Vakanzenliste » ausgeschriebenen Stellen.

Jahresstellen

nttochter, nach Übereinkunft, Hotel 30 Betten 5625

Restaurantechter, nach Übereinkunft, Hotel au weuen-Engadin.
Chef die partie, 2 Hausburschen, Zimmermädchen, nach Übereinkunft, Hotel-Restaurant, Kanton Asgrus, Saaliochter, sofort, mittelgrosses Hötel, Basel.
Saaliochter, sofort, mittelgrosses Hötel, Basel.
Zimmermädchen, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel,

Zimmermädchen, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Genf.

1. Buffetdame-Dame de comptoir, II. Buffetdame-Dame de comptoir, Economat-Lingeriegouvernante, nach Übereinkunft, Bestaurent, Prinche Mittelfer der Gerichten der Gestaurenten der Stellen der Gerichten der G 5752

Neuenburg.
Neuenburg.
Buffejpraktikantin, 1. Dezember, Restaurant, Nähe Bern.
Kichenbursche, 1. Dezember, Economatgouvernante, 18. Dezember, grösseres Hotel, Biel.
Servietrocher, Deutsch, Französisch, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Solothurn.
Officebursche oder -mädchen, sofort, mittelgrosses Hotel,

8768

5769 5771 rsche-Portier, 1. Dezember, mittelgrosses Hotel,

Luzern.

Buffetdame oder-tochter, Serviertochter, nach Übereinkunft, Bahnhofbuffet, Nordwestschweiz. 8772

Stellengesuche - Demandes de places

Bureau und Reception

Hotelsekretärin, junge, ausgebildete, deutsche, mit guter Praxis sucht Saisonstelle. G. Lutz, Minervastrasse 118, Zürich 7.

Secrétaire-Aide de réception, Deutscher, 24jähr, Englisch, Französisch, Spanisch perfekt, praktische Anfangskentnisse und Secrétaire-Compitable-Zeugnis der Hotelfachschule Lausanne, such Stelle in guten Hause. Offorten an U. Westen, Gelle-Hann., Hattendorfsgarten 4 (Deutschland).

Salle und Restaurant

Buffettochter, 21jähr., ehrlich und fleissig, sucht Stelle (Anfängerin), ab sofort. Offerten unter Chiffre 425

Chiffre 422

Derkollner-Chef de service, solid, üchtig, such Sässon- des Oberkollner-Chef de service, solid, üchtig, such Sässon- des Oberkollner-Chef de service, solid, üchtig, such Sässon- der Oberkollner-Chef de service, guter Restaurateur, sprachen-kundig, gut präsentierend, sucht passende Stelle. Sässon oder Jahresstelle. Öfferten unter

oder Jahresstelle, Nessensetsen, sucant passende Stelle. Saisongenerative der Schriften der Griffite 417

Restaurantiochter, gesetzt, titchtig, freundlich, zuverlässig,
gute Sprachenkonninsen, sucht Wintersaisonengsgement,
Offerten an Trudi Frick, Station Hünthach b. Thun.

Saultochter, Deutsche, sprachenkundige, 7 jahre in der Schweis,
Saultochter, Deutsche, sprachenkundige, 7 jahre in der Schweis,
Offerten unter

Chiffre 418

Serviertochter, titchtige, sucht Stelle in Saison oder Jahressisch Bünderstand ben Code, Festeronen, Deutsch und der

Serviertochter, titchtige, sucht Stelle in Saison oder Jahressisch Bünderstand ben Code, Festeronen, Deutsch und dienstauss 34, St. Gallen.

Saaltochter, sofort, Kurhaus, Kanton Luzern. Chasseur-Telephonist, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten,

Genf. Officemädchen, Praktikantin für Saal-Economat und Bureau, Kaffeeköchin, sofort, mittelgrosses Hotel, Bern. 2 Küchenmädchen, Serviertochter, sofort, Hotel-Restaurant, Berner Jura. 5787

Borner Jura

Gener Jura

Gener

Hotel, Olten. Zimmermädchen, sprachenkundiges, 15. Dezember, Erst-klasshotel, Zürich. Kaffeeköchin, sofort, Hotel 150 Betten, Badeort, Kanton

Kafoekchin, sofort, Hotel 180 Betten, Badeort, Kanton Aargau.
Chef de partie, Commis Patissier, 1./18. Dezember, Demi-Chef, 1. Dezember, Demi-Chef, 28. Dezember, Erstikasshotel, Bern.
Belletian, 1. Januar, Grossrestaurant, Zürich.
Buffetdame oder -tochter, syrachenkundige, 1. Dezember, mittelgrosses Hotel, Zürich.
Cosserolier, sofort, mittelgrosses Hotel, Locarno.
Commis de rang, Deutsch, Französisch, Anfangskellner, nach Übereinkunft, Hotel 180 Betten, Genferson, and Dereinkunft, Hotel 180 Betten, Genferson.
Casseroller, sofort, mittelgrosses Hotel, Interlaken.
Chaf Gardemanger, 1. Dezember, Restaurant, Basel.
Buffettochter, junge Hülfskechin, nach Übereinkunft, Keller-Haudbursche oder, Junger Hülfskechin, nach Übereinkunft, Keller-Haudbursche oder, Junger Hülfskechund.

Nordwestschweiz.

Hausbursche, nach Übereinkunft, Hotel 35 Betten, Badeort,
Kanton Aargau.

Kochin, sofort, Hotel 28 Betten, Berner Oberland.

Küchenchef, 1. Januar, Hotel 100 Betten, Lugano.
Chef de réception, 15. Dezember, Hotel 100 Betten, Bern.

Küchenbursche, Hausmädchen, sofort, Hotel-Restaurant,
Baseiland. 8871

Baselland.
Junger Alleinkoch, sofort, Hotel 30 Betten, Berner Oberland.
Restauranttochter, Deutsch, Französisch, 1. Dezember,
Alleinzimmermädchen, nach Übereinkunft, kleineres Hotel,

nädchen, Zimmermädchen, sofort, grösseres Hotel,

Wintersaison

(Es liegen bei uns zahlreiche Aufträge für die Wintersaison vor. Wir publizieren jedoch vorläufig nur die Vakanzen, für die wir keine geeig-neten Angebote zur Verfügung haben.)

Zimmermädchen, Köchin oder junger Koch oder Küchenmädchen, Office-Küchenmädchen, Küchenburache, Hausburache, Dezember, Hotel 38 Betten, Engadin.
Commis de cuisine, Patissier, Saaltochter, Zimmermädchen,
Dezember, Hotel 30 Betten, Engadin.
Saalyastikantin, Köchin, Küchenmädchen, Dezember,
Skhaus Engadin.
Saal-Restaurantiochter, Deutsch, Französisch, Englisch,
2 Office-Küchenmädchen, Wäscherin, Dezember, Hotel 40

20 Office-Kuchenmädelen, Wischerin, Dezember, Hotel do Betten, Zentralschweiz.

Chef-Entremeiter, Commis de bar, sprachenkundig, Commis de rang, Dezember, Hotel 100 Betten, St. Moritz.

Saltochter, Dezember, mittelgrosses Hotel, Afrosa.

Zimmermädchen, Officemädchen, Wischerin, Dezember, Erstklasshodt, Borner Oberland.

Chef-Gardemanger, Chef-Patissier, Dezember, Erstklasshodt, Afrosa.

Cuisine und Office

A lleinkoch sucht Stelle auf 1. Dezember. Offerten erbeten unter Chiffre K 70821 G an Publicitas St.Gallen. [568]

A Chiffre K 70831 O an Publicitas St Gallen.

Cheffeichn. Allelinköchin, mit nur prima zegurissen, paissenje und entremetskundig, sucht Stelle auf Mitte Desember oder spiter. Evil. Aushille. Offerten unter Chiffre 408

Commis-Patissier, junger, mit guten Zeugrissen, sucht Stelle in erstätasigen Haus. Offerten au Theo Dahinden, Metsperel Halte (duzern).

(113)

Haus- und Kuchenbursche sucht Stelle. Offerten unter Chiffre 423

Paus- und Kuchenbursche sucht Stelle. Offerten unter Chiffre 433

Haus-und Küchenbursche nucht Stelle, Otterten unter Unture was
Köchin, selbständige, 43jährig, Österreicherin, sucht Wintersaisonstelle in mitteligrosses Hötel. St. Moritz bevorzugt.
Offerten an Paula Larcher, Vinadors 7, Gries am Brenner, Tirol Osterreich),
Osterreich),
Köchin, 25jähr., perfekt in feiner wie in gutbürgerlicher Kuche,
selbständiges und flottes Arbeiten gewöhnt, sucht auf 18. Dez.
(Wintersaison) Stellung in gutem Hause. Zeugnisse vorhanden.
Getter in Stelle und Stelle und Stelle und Stelle und 1. oder 18.
Brebeteln, O. Hossen (Boughaban A. Catik, Steckhausen, 624
Küchenbursche, flink und tüchtig, sucht Stelle auf 1. oder 16.
Dez. 1988. Gute Zeugnisse, Jahresstelle erwünscht. Öffsten
unter

KückenDursches, auch Guisse, Jahresstelle erwünscht. Omerten und Dez. 1895. Gute Zeugnisse. Jahresstelle erwünscht. Omerten Under Schaffe von der Schaffe von

Etage und Lingerie

Femme de chambre, Italienne, parlant bien français, cherche place, dans hôtel, pour saison d'hiver, bonnes références, grande pratique dans établissements hôteliers. Offres sous chiffre 414

Commis de cuisine, Dezember, grösseres Hotel, Davos. Saaltochter, Saalpraktikantin, Office-Küchenmädchen, Dezember, Hotel 85 Betten, Berner Oberland. Warenkontrolleur, Chef-Entremeiler, Commis de cuisine, Lingeriegouvernante, Dezember, Ersiklasshotel, Graulingeriegouvernante, Dezember, Ersiklasshotel, Graulingeriegouvernante, Dezember, Ersiklasshotel,

Warenkoniusus.

Lingeriegouvernante, Dezember, Ernausessus.

BuffelCommis de cuisine, Saaltochter, Zimmermädchen, Buffeltochter, Kaletochten, Dezember, Hotel 100 Betten, St. Moritz.

Oli Betten, Berner Oberland.

Alleinsaaltochter, Dezember, Kleineres Hotel, Aross.

Commis de cuisine, Dezember, Hotel 70 Betten, Zentral
Linde 128 Betten, Linderschunger.

5685

Commiss de Cussins, Defember, notes 10 setten, ZentralCochina (Sichemmädchen, 15). Dezember, Hotel 28 Betten,
Berner Oberland.
Cilisterin, Antangalingère, Officemädchen, Dezember, Hotel
100 Betten, Arosa.

Berner Oberland.
Cilisterin, Antangalingère, Dermother, Morel
100 Betten, Arosa.

Berner Oberland.
Saaltochter, sprachenkundig, Officemädchen, Musmädchen, Chelo 140 Betten, Berner Oberland.
Saltochter, sprachenkundig, Barmaid, Kaffeeköchin, Hausmädchen, Dermother, Dezember, Hotel 85 Betten,
Berner Oberland.
Senten Statisterie (Statisterie Statisterie Stati 5713

Graubinden.
Patissior-Hilfskoch, Lingdro, Office Küchenmidchen, Stütze der Hauffrau-Prätikinnin, Dezember, Hotel 68 Betten, Berner Oberland.
Lingdren, Dezem-Prätikinnin, Dezember, Hotel 68 Betten, Berner Oberland.
Lingdren, Dezember, Studiel 90 Betten, Berner Oberland.
Lingdren, Dezemberssamber, Hotel 10 Betten, Berner Oberland.
Patissior, Dezember, Ertiklasshotel, Graubünden.
Küchenmidchen, Kaffeeköchtin, Dezember, mittelgrosses Hotel, Arosa.
Anlangsgimmermädchen, Dezember Maria On Peter Dezember (Dezember Maria Dezember (Dezember (Dezember Maria Dezember (Dezember (De

Melej, Arosa, Anleekochin, Dezember, mittelgrosses Hotel, Arosa, Anfangszimmermidchen, Dezember, Hotel 30 Betten, Benner Oberland.
Wäscherin, Dezember, mittelgrosses Hotel, St. Moritz. Servietrochter, Dezember, Hotel 45 Betten, Zentralschweiz. Zimmermädchen, Glätterin, Wäscherin, Lingeriemädchen, Casserolier, Küchenbursche, Officemädchen, Dezember, Eratklasshotel, Berner Oberland.
Servietrochter, Zimmermädchen, Officemädchen, Küchen-Berner, Zimmermädchen, Officemädchen, Küchen-Lentralschweiz. Lingere Zimmermädchen, Dezember, Hotel 40 Betten, Lingere. Zimmermädchen.

Zentralschweiz. Lingere, Zimmermädchen, Anfangssaalltochter, oder Saal-praktikantin, Küchenmädchen, Dezember, Hotel 128 Betten, Commis de culsine, Dezember, mittelgrosses Hotel, Arosa. Alleinkoch, Dezember, Kleineres Hotel, Arosa. Restaurateur, Küchenmädchen, Saalpraktikantin, Office-gouvernante, Dezember, Hotel 100 Betten, Zentralschweiz. Saalpraktikantin, Dezember, Hotel 50 Betten, Berner Ober-5777

Zimmermädchen, Dezember, Hotel 75 Betten, Berner Ober-and 5778 5779 umermädchen-Mithilfe im Service, Haus-Küchenmädchen, chin oder Hilfsköchin. Dezember, Hotel 30 Betten, Berner

B783 alpraktikantin, 15. Dezember, Hotel 30 Betten, Kanton

Saalpraktikantin, 18. Dezember, Hotel 30 Betten, Kanton Waddten, tür Privar-Mithile in Office, Lingerieu und Zimmer, Midden über Privar-Withile in Office, Lingerieu und Zimmer, Edward und Schaffen und 8791

Davos.
Wäscherin-Giltsterin, Dezember, mittelgrosses Hötel, Davos Küchenchef, Chef de rang, 2 Saaliöchter, Dezember, auch für Sommersaison, Hötel 80 Setten, Graubünden.
Hausbursche, Hilfaköchin neben Chef, Dezember, Hotel 30 Betten, Graubünden.
Zimmermädchen, sprachenkundiges, Dezember, Hotel 100 Betten, Arosa.

Vertrauensperson, gesetzten Alters, sprachenkundig, erfahren und zuverlässig im Hotelfach, sucht Vertrauensposten als Etagen- oder Generalgouvernante in gutem Betrieb. Offerten unter Chiffre 365

Loge, Lift und Omnibus

Concierge, Concierge-Conducteur evil. Nachtconcierge such Stelle für die Wintersaison. Offerten unter Chiffre 421

Divers

Deutschschweizer, 32jähriger, gutpräsentierender, perfek deutsch, französisch und italienisch sprechend, im Hotel-und restaurationsfach bewandert, sucht Stelle für Wintersaison Offerten unter Chiffre 420

Contained in the contained and management of the contained and contained and management of the contained and conta

Zimmermädchen, Dezember, Hotel 80 Betten, Berner Oberland. Näherin-Stonferin

Oberland.

Näherin-Sicopferin, Telephonist-Chasseur, Commis de cuisine, Köchin, Dezember, Hotel 100 Betten, Graubinden.

Alberin-Sicopferin, Telephonist-Chasseur, Commis de cuisine, Köchin, Dezember, Hotel 100 Betten, Erner

Oberland.

Barmaid, Chasseur, Dezember, Hotel 130 Betten, Davos,
Junge Saallochter, Dezember, Hotel 70 Betten, Berner Oberland.

Küchenmädchen-Officom*2-betten. zand: Küchenmädchen-Officemädchen oder Köchinpraktikantin, Zimmermädchen, Dezember, Hotel 35 Betten, Berner Oberland.

Oberland.

Oberland.

Series Grade, Entremeler, Commis Gardemanger, Commis Gardemanger, Commis Gardemanger, Desember, mittelgrosses Hotel, St. Moritz, Alleinböchin, Desember, Hotel, St. Moritz, Gardemandichen, Lingeriemädchen, Desember, Hotel 30 Betten, Beren Oberland, Küchenbursche, Saaliochter, Desember, Hotel 30 Betten, Beren Oberland.

Berner Oberland. Serviertochter, Küchenmädchen, Mithilfe im Haushalt, De-zember, kleines Hotel, Berner Oberland. Patissier-Hilfskoch, Dezember, Hotel 70 Betten, Berner

Commis de cuisine, sofort, mittelgrosses Hotel, Arosa. Saaltochter, Dezember, kleineres Hotel, Davos.

Lehrstellen

Kochlehrling, 1. Dezember, Restaurant, Basel.
Kochlehrling, sofort, Restaurant, Fribourg.
Kochlehrling, 1. Januar, Hotel 100 Betten, Lugano.

Ausland - Etranger

Belgien (Austausch)

In erstklassiges belgisches Hotel wird junger Schweizer Praktikant für die Réception gesucht. Eintritt sofort oder spätestens 1. Januar 1985. Verpflichtung für 1 jahr. Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Lebenslauf an Nr. 47/BA/8890 an Hotel-Bureau, Basel 2 (Fr. 2.– in Briefmarken beilegen).

"HOTEL-BUREAU" Succursale de Lausanne

Avenue Agassiz 2, Téléphone (021) 23 92 58. Les offres concernant les places vacantes ci-après doivent être adressées à Lausanne à l'adresse ci-dessus.

8050 Fille de maison, saison d'hiver, hôtel 100 lits, Alpes vau-

1909 Nile de maison, asison d'hiver, hôtel 100 lits, Alpes vauConses.

2002 Service connissant la restauration, langues, de suite,
2003 Lingère, fille de salle, cuisinière (jeune), saison d'hiver,
hôtel moyen, Alpes vaudoises.

2002 Aide de buffet, de suite, hôtel-restaurant, Lausanne.

2008 Ille de buffet, de suite, hôtel-restaurant, Lausanne,
2008 Fille de maison, de suite, prand hôtel, ausanne.

2007 Penme de chambre (Suissesse), ler décembre, hôtel de
2008 Partie de maison, de suite, grand hôtel, ausanne.

2008 Aide pâtissier-bound, Alpes envincisses.

2009 Aide pâtissier-bound, Alpes envincisses.

2000 Aide pâtissier-bound, Alpes envincisses.

2007 Commis pâtissier-bound, Alpes envincisses.

2008 Commis pâtissier-bound, Alpes envincisses.

2008 Commis pâtissier-bound, Alpes envincisses.

2008 Commis pâtissier, gracon d'office, de suite, saison d'hiver,
hôtel, Oberland bernois.

Hotel Bellevue Palace, Bern

CHEF-SAUCIER

Es kommt nur ein erstklassiger Restaurateur mit besten Referenzen in Frage. Offerten erbeten mit Zeugniskopien, Photo und Lebenslauf.

Gesucht nach Zürich

Kaffeeköchin Hausmädchen

Gefl. Offerten unter Chiffre Z H 2008 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

per sofort in Jahresstelle

Saaltochter

Gefl. Offerten mit Zeugniskopien und Photo u Chiffre S T 2014 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

zember in Jahresstelle

Bar-Lehrtochter

Deutsch und Französisch, evtl. Serviertochter,
die das Mixen lernen möchte. Ferner nach Übereinkunft gediegene Barmaid mit Praxis in Tanzbar. Offerten unter Chiffre B L 2059 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

Saaltochter

evtl. Praktikantin

Hotel Greub, am Bahnhof, Basel.

LUGANO

Hotel 100 Betten, sucht per sofort evtl. nach Übereinkunft

Kochlehrling

Es wird Gelegenheit geboten, eine gute Lehre zu absolvieren. Offerten an Hotel Weisses Kreuz, Lugano.

Gesucht per sofort tüchtige

Buffetdame als II. Buffettochter-Praktikantin Casserolier

Offerten mit Gehaltsansprüchen, Photo und frühestem Eintrittstermin erbeten unter Chiffre S R 2037 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für die Wintersaison

Saaltochter

Saalpraktikantin Office-Lingeriemädchen

Zeugniskopien und Photo an Hotel Bel-Air-Eden Grindelwald.

Gesucht Kaffeeköchin

Gesucht auf 1. Dezember in Jahresstelle tüchtiger, best-ausgewiesener

Chef-Gardemanger

Offerten unter Chiffre B G 2998 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Revue - Inserate haben Erfolg!

Gesucht

Serviertochter

für Saal- und Etagenservice. Handgeschriebene Offerte mit Photo an Hotel Neues Schloss. Zürich.

Gesucht nach Genf

Chasseur-Liftier **Telephonist**

sprachenkundig und bewandert. Eintritt auf 1. Dezember oder nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre H G 2002 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Bristol, Bern

Chef de réception

sehr gute Referenzen verfügen und bereits in ähnlicher Eigenschaft mit Erfolg tätig waren.

in grösseres Hotel nach Zermatt. Offerten mit Referenzen und Lichtbild erbeten unter Chiffre DR 2011 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht versierte

Hôtel Touring au Lac, Neuchâtel

aide cuisinier

ou débutant

pour restauration froide. Place à l'année. M. et Mme J. Lesegretain, Prop.

GESUCHT

Wäscherin oder Wäscher

Zimmermädchen Etagenportier

Casserolier Office- und Küchenmädchen

zu sofortigem Eintritt in Jahresstelle von grösse-rem Bahnhofbuffet der Ostschweiz gut ausge-

Chef de service

Bewerber, die Wert auf eine Vertrauensstellung legen und über einige Büro-Erfahrung verfügen, wollen sich unter Beilage von Zeugnisabschriften und Bild sowie Angabe der Lohnansprüche mei-den unter Chiffre B O 2005 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

Sekretärin

Berghotel der Zentralschweiz

Buffettochter Saal-u. Restaurationstochter

Saal- u. Restaurationskellner

Tochter m. Kochkenntn. od. Commis Bursche als Commissionär u.f. Postdiens

Schriftliche Offerten sind zu richten an: Hotel Trübsee ob Engelberg.

Buffetdame oder -tochter

Jahresstellung; an grösseren Restaurations-trieb gewohnt. Mit Sprachenkenntnissen bevorzugt. Guter Lohn und geregelte Freizeit. Offerten unter Chiffre B D 2017 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Erstklasshotel im Zentrum von St. Moritz-Dorf sucht

per sofort oder nach Übereinl kundige

Sekretärin

in Jahresstelle. Offerten mit Gehaltsangaben sind zu richten unter Chiffre S E 2018 an die Hotel-Revue Ragel 2

Barmaid Allein-Serviertochter für Bierrestaurant mit Kegelbahn Commis de cuisine Office- od. Küchenmädchen Küchenbursche

Offerten mit Zeugniskopien an Hotel buchsee, Tel. (063) 81450.

Gesucht

per 10. Dezember (evtl. 1. Januar) tüchtige

Direktions-Sekretärin

Gesucht für Halbtagsstelle

Hotel-Patissier

Eintritt ca. 15. Dezember. Offerten mit Lohn-ansprüchen und Zeugnisabschriften unter Chiffre E 14977 Ch an Publicitas Chur.

GESUCHT

per 15. Dezember oder nach Übereinkunft tüchtige, menu- und à-la-carte-kundige

Restaurationstochter

mit guten Umgangsformen für erstklassiges Grill-Room-Restaurant. Ausführliche Offerten erbeten mit Bild an Restaurant Locanda, Singerhaus,

GESUCHT

per 15. Dezember 1955 oder nach Übereinkunft

Chef de service

für die Leitung eines neu eröffneten Betriebes der französischen Schweiz (Bar-Dancing). Es handelt sich um eine gutbezahlte Jahresstelle (Fixum und Provision). Es können nur Bewerber mit erstklassigen Referenzen berücksichtigt werden.
Eilofferten unter Chiffre C. H. 2029 an die Hotel-Revue, Basel 2.

GESUCHT

HOTEL-

ergisch, fachtechnisch ausgebildet in allen Gebieten des Betriebes, Spa-sch erforderlich, katholische Religion, für neuestes modernes Hotel (300 steten) in Nordspanien. Offerten mit Gehaltsansprüchen und Curriculum tae gefl. zu richten an: Empresa Nacional de Turismo, Velazquez 47, vitae gefl. zu rıcı Madrid (Spanien).

Gesucht

I. Serviertochter sprachenkundig

2 Küchenmädchen

Offerten unter Chiffre S K 2031 an die Hotel-Revue, Basel 2.

jüngerer Hotelsekretär

oder Hotelsekretärin
englisch und französisch sprechend, für Réception und Journal. Handgeschriebene Offerten mit
Gehaltsansprüchen erbeten unter Chiffre OFA
7006 Z an Orell Füssli-Annonen, Zürich ZZ.

Gesucht tüchtiger

Alleinkoch

auf 18. Dezember oder später in Hotel mit Re-staurationsbetrieb. Jahresstelle. – Offerten mit Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen an E. Guggenbühl, Hotel Sonne, Küsnacht bei Zürich.

GESUCHT

Leiterin

Gerant

od. Hotelier-Ehepaar

gesucht für Berghotel

Klasse (Zentralschweiz), 50 Betten und Restaurant (200 Personen). Per-1. Klasse (Zentralschweiz), 50 Betten und Restaurant (200 Feisoneu), sufekte Kenntnis der Sprachen. Stellenantritt: Anfangs Dezember. – Offerten mit Zeugnissen, Referenzen und Photo unter Chiffre H. E. 2056 an «Hotel-Revue», Basel 2.

Gelegenheit, das Mixen gründlich zu erlernen. Jüngere, seriöse Töchter mit guten Umgangsformen, welche schon im Saal oder Service tätig waren, werden bevorzugt. Ausführliche Offerten mit Bild unter Chiffre B. T. 2035 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Barlehrtochter

L'hôtel Montesano, Villar sur Ollon, cherche pour l

1 commis de cuisine-pâtissier

1 secrétaire

Offre à R. Corthésy, Mart rey 19, Lausanne.

Gesucht

1956 in zentrales Etablissement in Basel:

Gerant (in) 2 Küchenchefs Buffetdamen Serviertöchter Küchenpersonal Zimmermädchen Hausbursche

Handgeschriebene Offerten mit Lohnansprüchen, Lebens-lauf und Photo unter Chiffre H 12884 Q an Publicitas

Europäisches Hotelunternehmen im Staate New Hampshire (USA.) sucht auf Frühjahr 1986 jüngeren

Alleinkoch als Chef

Gesucht für Wintersaison (D bis Ostern): Saaltochter

Saalpraktikantin Office-Küchenmädchen

Offerten mit Zeugnisabschritten an Hotel Adler, Grindel wald.

Gesucht

ital. Küche. Offerten mi Gehaltsansprüchen an Hotel Bernasconi, St. Moritz.

GESUCHT

Pension Anglo-Suisse cherche bonne

pour aider à la cuisine et au ménage. Gros gages. Possi-bilité d'apprendre français et anglais. Entrée de suite. Offres à M. et Mme C. B. W. Allistone, Chalet Bon Accueil, Château d'Oex, téléphone (029) 46320.

cuisinière

ieune fille

Gesucht Stopferin Glätterin

Officemädchen

Commis de rang

Gesucht

Keliner-

lehrling

Ersiklassiges englisches
Touristenhotel winscht Bewerbungen von kontinentalem Hotelpersonal, welches
die Sommersaison 1986 in
England zu verbringen beabsichtigt. Es wird jegliche
Möglichkeit geboten, sich in
der englischen Sprache zu
verbessern. Beschäftigung
von Mai bis September.

Oberkellner, Küchenchef II. Küchenchef-Konditor

er- und sonstige

Bewerbungen, Alter, Erfah rung usw. enthaltend unter Chiffre E T 2050 an die Hotel Revue, Basel 2.

Gesucht

Cocktail-Barmen

Zimmermädchen

Küchenpersonal

Mädchen für Economat

Kellner

ab Ende März evtl. April, für lange Sommersaison 1956, in führende Unterhaltungsstätte (Stadt)

Buffetdame

versiert, sprachenkundig und an Stossbetrieb

Oberkellner

für Dancing sowie Unterhaltungs- und Restau-rationsbetrieb, gut ausgewiesen, sprachen-gewandt, an einheimische wie fremde Kundschaft gewöhnt, integer und nüchtern. Ausführliche Offerten mit Lohnansprichen, Bild, Referenzen und Zeugniskopien unter Chiffre U S 2010 an die Hötel-Revue, Basel 2.

Gesucht wird tüchtige, freundliche und sprachenkundige

Serviertochter

in neues Restaurant, bei sehr schönem Ver-dienst, geregelte Freizeit. Daselbst

Hausmädchen

Guter Lohn. Offerten an Hotel Adler, **Arth** am See, Tel. (041) 816250.

uf Mitte Dezember in Jahresstelle

Saaltochter

Französisch erwünscht. Günstige Arbeitsbedingungen. Offerten an Fam. Müller, Hotel Erika, Langenbruck, Tel. (062) 66117.

Gesucht

in interessante Jahresstellung englisch sprechender

Chauffeur

Offerten unter Chiffre C F 2039 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

Patissier-Hilfskoch

Gesucht

Commis de cuisine

für Wintersaison. Eilofferten unter Chiffre C C 2041 an die Hotel-Revue, Basel 2.

GESUCHT

Buffetdame **Buffet-Ausbildungstochter**

Hilfsköchin Keller-Hausgehilfe

Offerten mit Zeugniskopien an Bahnhofbuffet, Solo-thurn HB, Postfach 899.

Gesucht nach Luzern

Portier-Hausbursche

Eintritt 1. Dezember. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Postfach 668, Luzern.

Grand Hotel Viktoria, Wengen

.tur kommende Winterauson:
Küchenchef
Aide de cuisine, Köchin
Küchenburschen, Küchenmädchen
Wäscherin/Lingère
Bureau-Praktikantin
Portier, Chasseur-Liftboy
Zimmermädchen
Skiman
Oberkellner
Barmaid, Buffettochter
Witten wit Place Ausgescheben

Eilofferten mit Photo, Zaugniskopien und Lohnansprüchen an Rico Heller, Hotel Bellevue, Zollikon (ZH).

Gesucht mach England in erstklassiges Hotel

Larder-Cook sowie Tournant

Offerten mit Zeugnisabschriften und Referenzen von nur fachkundigen Interessenten erbeten an E. Sachs, Manager, Shakespeare Hotel, Stratford-on-Ayon, Warks.

WASCHETROCKENMASCHINEN

Gesucht

in erstklassige Dancing-Bar

FERRUM A.G. RUPPERSWIL (Aargau)

BÜCHERTISCH

Öffentlichkeit und direkt Beteiligte sind an den Beziehungen zwischen Presse einerseits sowie Verkehr und Tourismus anderseits in hohem Masse interessiert. und Tourismus anderseits in noiem Masse interessiert. Deren grosse Bedeutung legt die Annahme nahe, es bestehe darüber eine reichhaltige Literatur. Tatsächlich trifft aber das Gegenteil zu. Es ist deshalb zu begrüssen, wenn das Seminar für Fremdenverkehr an der Handelshochschule St. Gallen eine soeben erschienene Publikation. tion (Nr. 13 seiner Schriftenreihe, St. Gallen und Bern 1955) diesem Thema widmet. Darin sind die Referate wiedergegeben, die an einem vorangegangenen Kurs des Seminars zum gleichen Gegenstand gehalten wurden. Redaktor Ernst Tobler, Zürich, behandelt in seinem Beitrag «Art und Bedeutung der Beziehungen zwischen Frasgen des Verhältnisses von Verkehr und Tourismus» die grundsätzlichen Fragen des Verhältnisses von Verkehr und Tourismus zur Tagespresse, besonders zu deren Textteil, wobei Reisebeilage und Reisefeuilleton der Tageszeitungen einlässliche Würdigung erfahren. Unter dem Titel «Was bietet die Presse Verkehr und Tourismus und was erwartet sie von ihnen?» setzt sich Prof. Dr. Siegfried Frey, Bern, noch näher mit der Forderung der Presse, den Textteil der Zeitungen von reklamehaften, kommerziell ausgerichteten Werbetexten freizuhalten, auseinander, woran er beherzigenswerte Winke hinsichtlich der Schaffung reibungsloser gegenseitiger Beziehung 1955) diesem Thema widmet. Darin sind die Referate einander, woran er beherzigenswerte Winke hinsichtlich der Schaffung reibungsloser gegenseitiger Beziehung sowie der Wahl geeigneter Übermittlungsformen, der Veranstaltung von Pressekonferenzen und des Zeitpunktes der Pressebedienung knüpft. Zwei Autoren, Direktor Dr. Walter Kesselring, St. Gallen («Die Gestaltung der Beziehungen des Verkehrs zur Presses) und Dr. Max Strauss, Bern («Presse und Schweizerische Bundesbahnen»), beleuchten Art und zweckmässige Abwicklung der Presseinformation über Verkehrsangele-

nild und ohne Abfall — sorgfältig sortiert in drei Grössen!

Preisgünstige Grosspackungen prompt durch unsere Depositäre.

genheiten, während Verkehrsdirektor Armin Moser, St. Gallen («Die Gestaltung der Beziehungen des Frem-denverkehrs zur Presse»), den Standpunkt des Touris-mus in den Verbindungen mit der Presse zur Geltung mus in den Verbindungen mit der Presse zur Gettung bringt und seine Darlegungen in zusammenfassenden Wünschen an die Presse ausklingen lässt. Die vor-liegende Schrift darf als eigentliches Vademecum der Beziehungen zwischen Presse sowie Transportwesen und Fremdenverkehr gelten. Sie ist geeignet, eine fühlbare Lücke auszufüllen und Interessenten gute Dienste für die Praxis zu leisten.

WERK, November 1955 – ein Graphik-So

Der Werbegraphik, diesem Schaffensgebiet der ange-wandten Kunst, das von so vielen Seiten her und so tief in das moderne Leben eingreift, wird im Novemberheft des WERK eine eindringliche Darstellung gewidmet. Der junge Basler Graphiker Karl Gerstner behandelt Der junge Baster Grapniker Karl Gerstner benandelt den heutigen Standort der graphischen Werbung und schildert die Aufgaben und Möglichkeiten, die ihr künftig offen stehen, und eine Reihe weiterer angesehener Graphiker besprechen die Teilgebiete, wie das Plakat, das Inserat, den Prospekt, das Signet. Eine reiche Bilddokumentation schweizerischen Schaffens reiche Bilddokumentation schweizerischen Schaffens begleitet diese Ausführungen, wobei streng darauf geachtet wurde, dass man nur mustergültige Beispiele bot, die sich durch klare, künstlerisch einwandfreie und werbetechnisch sinnvolle Gestaltung auszeichnen. Es entstand so ein höchst anregender Überblick, der den hohen internationalen Ruf der schweizerischen Graphik vollauf rechtfertigt. Als interessante ausländische Beispiele werden daneben die konsequent durchgeformte Propaganda der Volkshochschule Ulm und der Firma S.P.Banhäß Quipoulina (Erankreich) gestellt. — Das Fropaganaa der voksnochschule Uiff und der Firnia St-Raphaël Quinquina (Frankreich) gestellt. – Das Sonderheft sucht seinen hohen Ansprüchen übrigens selbst durch eine durchdachte modernisierte Typographie zu genügen, eine Neugestaltung, die unsere schweizerische Zeitschrift für Architektur, Kunst und künstlerisches Gewerbe in ihrem kommenden Jahrgang bei-bebelten will.

Schweizerischer Taschenkalender 1956. Der ideale Briefinweizerscher Jaschenkaftener 1956. Der luckale brief-taschenkalender für jedermann, deutsch/französisch, 69. Jahrgang. 200 Seiten, 11,8×15,7 cm. Hübsche, modernste Ausführung: schwarzer Plastikeinband mit zwei Seitentaschen. Spiralheftung. Bleistift. Preis: Fr. 4.90. Druck und Verlag von Büchler & Co. in Bern. Durch jede Buchhandlung und Papeterie zu be-

Kennen Sie ihn schon, den beliebten Schweizerischen Taschenkalender, der soeben in der 69. Auflage erschienen ist? Einen praktischern und preiswertern gibt

in schwarzem Plastik hergestellt. Dieser Einband hat sich bewährt und ist allgemein sehr beliebt, da er solid, geschmeidig und sogar abwaschbar ist. Der Kalender, deutsch und französisch, enthält vieles, was jedermann täglich, ja stündlich nachzuschlagen hat: die allgemein tagitch, ja stundlich nachzuschlagen hat: die aligemein beliebten 12 Seiten Monatskalendarium, die einen Gesamtüberblick über vorgesehene Tagungen, Konferenzen, Kurse und Vortragsreihen jedes Monats der Jahre 1956 und 1957 ermöglichen. 106 Seiten für Tagesnotizen lassen Argernisse über Vergessenes oder nicht richtig Erledigtes vermeiden. 28 Seiten unbedrucktes, kariertes Pajeir, in gedrängter Form Post, Telephon-und Telegraphentarife, die Telephongruppierung der Schweiz, Masse und Gewichte, Seiten für Adressen und Telephonnummern, Kalendarium für 1956 und erstes Halbjahr 1957 wurden wieder aufgenommen. Nicht nur dem Geschäftsmann, sondern auch im privaten Leben wird der beliebte Taschenkalender 1956 eine grosse

Chronique scientifique

L'étonnante famille des vitamines B

Si profondément que l'on étudie les vitamines, aucune si prototionement que foir cutuel es vitainines, aucune ne donne une idée plus complexe de leur rôle que celles qui sont groupées sous la lettre B. C'est une famille, parce qu'elles ont entre elles la plus étroite parenté. Mais elles assument en même temps des fonctions renté. Mais elles assument en même temps des fonctions très diverses. Autre caractéristique: ces vitamines semblent ne pouvoir agir pleinement que lorsqu'elles sont associées. Voilà tout au moins ce qu'on peut dé-duire des recherches actuelles, et il est vraisemblable que la même observation s'étend bientôt à d'autres vitamines. Les vitamines, quelles qu'elles soient, seraient donc des substances éminemment sociales : elles exerceraient leur action beaucoup mieux en groupe qu'iso-

Les vitamines B ont ceci de commun qu'elles se dissolvent dans l'eau, et qu'elles proviennent en premier lieu de la levure. Mais leur structure est loin d'être pareille, et leurs effets physiologiques se révèlent aussi variés que possible. Deux vitamines B sont depuis longtemps connues. La vitamine B 1, désignée parfois sous le nom d'aneurine, a aussitôt attiré l'attention par son influence sur le sayébre nerveux. Son absence prosous le floiff d'alentine, à dassous datti ratentiori pai son influence sur le système nerveux. Son absence provoque une maladie redoutable: le béribéri. Mais, dans nos contrées, on souffre surtout d'une insuffisance plus ou moins marquée de vitamine B₁ – insuffisance due au raffinement exagéré de certains produits (farine, sucre, riz, etc.). Une diminution d'énergie et une nervosité croissante en sont les symptomes. Notons encore que la vitamine B₁ facilite l'assimilation des hydrates de carbone ou glucides, substances dont se composent précisement en grande partie les farines et les sucres. La vitamine B₂, appelée aussi lactoflavine, règle l'assimilation des graisses. Sa présence est nécessaire à l'accomplissement de multiples phénomènes ayant lieu dans le tube digestif. C'est donc par divers troubles nutritifs que se révèle un défaut de vitamine B₁. Il retarde chez les enfants la croissance. On peut d'ailleurs manquer de vitamine B₁ ou B₂ dans certaines con-ditions qui en demanderaient davantage qu'à l'ordi-naire: effort, fatigue, grossesse, allaitement, surmenage intellectuel, choc moral.

Ces deux vitamines ont ouvert la voie à toute une série de fécondes recherches. On leur doit la décou-verte de plusieurs substances appartenant à la même famille, mais trop différentes pour ne pas être désignées séparément. C'est tout d'abord la nicotylamide (ou fac-teur PP), qui agit également sur le système nerveux, mais surtout dans ses rapports avec la conscience (dé-pression, anxiété, confusion mentale); elle prévient ou quérit en outre certaines inflammations de la peau guérit en outre certaines inflammations de la peau guerii en outre certaines immaniations de la peau consécutives à des désordres gastro-intestinaux. Il y a, d'autre part, l'acide pantothénique, nécessaire à la for-mation d'une substance capitale: l'acétyleholine. C'est un soutien et une protection du foie. L'insuffisance d'acide pantothénique détermine une inflammation de la bouche (aphtes) ou des voies respiratoires; le cuir chevelu peut être atteint.

La vitamine B₆ joue un rôle décisif, car elle con-La vitamine B₄ joue un rôle décisif, car elle con-ribue à transformer les acides aminés en acide phos-phorique assimilable par les cellules. Ces précieux élé-ments de la viande sont ainsi préparés à nourrir les constituants fondamentaux de notre organisme. Toutes les vitamines B mettent du reste en œuvre les ferments qui font en quelque sorte vivre pour notre corps les graisses, les protéines, les glucides. Les nerfs des mus-cles bénéficient surtout de la vitamine B₆; elle combat en outre une affection menaçant gravement les radio-logues: le mal des rayons. Une vitamine qui a récem-ment fait beaucoup parler d'elle, c'est la vitamine B₁; On l'appelle la vitamine-miracle, à cause de ses succès on l'appelle la vitamine-miracle, à cause de ses succès dans le traitement d'une anémie jusqu'alors incurable; l'anémie pernicieuse. Inutile de préciser qu'elle dé-clanche en nous la production du fer organiquement utilisable. Ses résultats incontestables ne permettent ceutilisable. Ses résultats incontestables ne permenent e-pendant pas encore de la présenter comme un remède toujours infaillible contre l'anémie pernicieuse. On ap-prend en revanche que, dans vingt-six cas de polio-myélite, elle a réussi à éviter la paralysic. C'est un in-dice remarquable. Il faut néanmoins attendre pour conclure. (D. M. S.)



- * Ganz hochstehende, feine Qualität
- Garantiert sicheres Gelingen
- Kommt dem «Véritable» am nächsten
- Das Pochieren im heissen Wasser fällt weg
- * Einfach in der Anwendung = Zeitersparnis

Diese Vorzüge bietet

«Crème Caramel Dawa»

- * Qualité exquise
- * Réussite garantie
- Le plus proche de la véritable crème pochée
- * Supprime la cuisson au bain-marie
- * D'une préparation simple
 - = économie de temps

Ce sont là les avantages qu'offre la

«Crème caramel Dawa»

Dr A. Wander S. A., Berne

Soins parfaits du linge



DIXIN · TRITO · SILOVO DILO · MEP PENTI - NATRIL OMAG FRIMA-PRIMA · DILO Blanchiment OXYL Créés à l'intention des gros consommateurs

HENKEL & CIE S.A., BALE



Jonalieren . . . kann nicht jedermann! Wählen Sie deshalb

KREIS-HEPP Hotelsilber

Es ist unzerbrechlich. es hat nur Vorteile! (Alpacca schwerversilbert)

KREIS, HEPP AG., Silberwarenfabrik, ST. GALLEN

Telephon (071) 228837 Verkaufsladen in Zürich: Lintheschergasse 5, Tel. (051) 254624

Lernen Sie Englisch in England

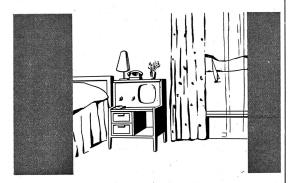
MIX- und BAR-Lehrkurs

nationale Mixing-School urse), auch ohne Alkohol, durch Fachmann mit ül riger Praxis in Bar, Hotel und Restaurant. Perfe-idung in Theorie und Praxis, deutsch, französi salienisch. – Referenzen aus dem In- und Ausla nelli, Beckenhofstrasse 10, Zürich 6, Tel. 268768.



Agents et dépositaires pour la Suisse RENAUD S.A., BALE

De la musique à l'hôtel



Le client peut choisir à son gré l'un des cinq programmes de télédiffusion, exempt de parasites, en tournant le sélecteur du petit récepteur Autophon E 60. La puissance est limitée de façon à ne pas gêner les voisins.

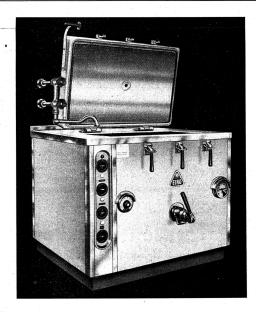
Ces récepteurs de télédiffusion à haute fréquence, appréciés dans de nombreux hôtels, sont de plus en plus demandés. Nous vous enverrons volontiers nos listes de références et nos prospectus.

TELEPHONIE %

Lausanne, Av. de la Gare, 50, Tél. 021-238686 Genève, rue de la Corraterie, 12, Tél. 022-244246

Représentation générale d'Autophon SA Soleure en Suisse romande

. . aber gewiss, nur bei Inserenten kaufen!



Tausendfach bewährt

Universal - Kochanlagen ELRO

für Grossküchen jeder Art

für Elektrisch, Dampf- oder Heisswasser-Beheizung.

Erhältlich in den verschiedensten Grössen, Ausführungen und Preislagen.

Betriebssicher, wirtschaftlich und dauerhaft.

Verlangen Sie unverbindliche Aufklärung oder Offerte direkt beim Alleinfabrikanten

Robert Mauch, ELRO-Werk, Bremgarten

Telephon (057) 71777

(Aargau







das Spezialhaus für Kotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14 Telephon (071) 221501

Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18 Telephon (051) 237603



löst Ihr Personalproblem!

Für jeden Betrieb die geeignete Maschine 26 verschiedene Modelle, auch an kaltes Wasser anschliessbar.

Alleinimporteur und Generalvertreter:

ED. HILDEBRAND, ING. **TALACKER 41**

TELEPHON (051) 25 44 99 / 27 70 30

Meringueschalen per Paar 10 Rp. Pellerine per Kilo Fr. 10.-

tisserie Wenger, Coppet (Waadt).

Interessenten

Hotels

für Kauf oder Pacht

zu unterbreiten. Es handelt sich um Objekte in eigenem Besitz oder wofür bereits Bauvorhaben bestehen, bei denen noch evil. Wünsche be-ziglich Gestaltung und Ausbau geprüft werden können. Anfragen sind zu richten unter Chiffre W F 2821 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gäste gewinnen? \mathbf{W} URL $\Pi \mathbf{z}$ ER * bringen!

Verlangen Sie unverbindliche Offerte betr. Kauf - kostenlose Depotstellung - Miete

Wohnort: _

In offenem Couvert als Drucksache, 5 Rp. Porto, adressieren an den offiziellen Generalvertreter:

PIANO ECKENSTEIN BASEL

Nadelberg 20, Telephon (061) 22 63 80

Pour votre Publicité Hôtelière 1956

Nos fanions-réclame

imprimés sur soie ou sur coton, ont eu cette année un succès considérable.

annee un succès considérable. Envoyez-nous simplement les prospectus ou cartes de votre hôtel. Nous les reproduisons, gratuitement, en plusieurs couleurs, sur fannon, format 27×14 cm. Ces dessins vous seront soumis avant l'exécution de la commande.

Nous sommes aussi à même de vous fournir les

fanions de toutes les Nations du monde

imprimés sur coton, format triangulaire: 27×14 cm, et rectangulaire: 21×13 cm. Ces fanions peuvent servir pour la décoration de votre Maison, surtout pendant les fêtes de fin d'année. Vos hôtes seront aussi émerveillés de trouver l'emblème de leur nationalité sur leur table ou, le jour de leur arrivée, dans leur chambre à coucher.

Le prix de ces fanions est de fr. -.70, par n'importe quelle quantité. Demandez la liste des nations.

Maison François Trisconi VIONNAZ (Valais) Tél. (025) 3 42 42

Aux manifestations élégantes de la saison, voici un invité de marque, qui sera accueilli avec enthousiasme par tous les fins gourmets: le

FOIE GRAS DE STRASBOURG

de la maison F. FEYEL (fondée en 1811)

Sa finesse enchante le palais du connaisseur!

Demandez l'offre des spécialités «FEYEL» auprès du représentant exclusif pour la Suisse

HANS GIGER & Co., BERNE

Importation, 3, rue Gutenberg Téléphone (031) 22735

machine à laver la vaisselle

fabrication Schwabenland, Zurich, type Excelsior, fab. 1948. Cableries & Tréfileries, Cossonay-

A vendre



Zu verkaufen



W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42

eit 1931 bekannt für besonder prompten und individuellen Dienst am Kunden



Tagespreise für Nelken

per Dutzend . . Fr. 3.— per Hundert . . Fr. 20. endungen ab Fr. 15.- Porto und Verpackung frei

Blumen-Kummer, Baden Tel. (056) 27671

Eiercoanac Eierkirsch

Lerne

Englisch

in London

Inserieren bringt Gewinn



Bitte Offerte oder den unverbindlichen Besuch eines Mitarbeiters verlangen!

W. GEELHAAR AG., BERN, THUNSTR. 7
Telephon (031) 22144

ENGLAND

Verbinden Sie das Englischlernen mit Ferien am Meer In der hotelmässig ausgestatteten, bestens empfohlenen

STRATHSIDE PRIVATE SCHOOL Eastern Esplanade, Cliftonville, Kent

Neue Kurse beginnen : 7. Jan., 31. März u. 22. September 1956 à £ 72 ailes inkl, Ausführliche Prospekte durch Generalsekretariat Niederhofenrain 29, Zürich 8.

Chemins de fer fédéraux suisses

La Direction du ler arrondissement des CFF, à Lausanne, met en adjudication, pour le ler avril 1956, l'affermage du Buffet de la gare des Hauts-Geneveys.

du Buffet de la gare des Hauts-Geneveys.

Les prescriptions d'afformage pourront être consultées

Les prescriptions d'afformage pourront être consultées

purseau 118) la Lussanne, où elles pourront suss être

obtenues par ceux qui en feront la demande par écrit,

contre versement de Pr. 8.— en timbre-poste. Ce mon
tant ne sera pas remboursé.

Les offres, accompagnées de certificats (copies) et pho
tographie, devront être adressées à la Direction du ler

arrondissement des CF? à Lausanne, sous pil portant

l'annotation « Affermage du Buffet de la gare des Hauts
Geneveys ».

Ne se présenter que sur convocation. Délai d'inscription: 10 décembre 1955.

Zu kaufen gesucht

MANGE

Walzenbreite 1 m. Occasion. - Offerten unter Chiffre E M 2004 an die Hotel-Revue, Basel 2.

VORHANGSTOFFE

stark reduziert

Dek.-Stoffe, die nicht mehr neu nachfabriziert werden, erhalten Sie günstig durch RIDEAUX AG., BERN. Ryfflig 4, Telephon (031) 31327. — Verlangen Sie bitte unsere Muster.

Grosser Preis der

HOSPES



LUCUL - BOUILLONS

finden Anerkennung!

Auch Sie werden begeistert sein.

LUCUL-Nährmittelfabrik AG., Zürich 52

Die Grossküche projektieren

Auswahl und Aufstellung der Apparate so treffen, dass sie einen reibungslosen, wirtschaftlichen Küchenbetrieb gewährleisten! Wünschen Sie Vergleichszahlen aus ähnlichen Betrieben? Erleichtern Sie sich die Planung schon im frühen Arbeitsstadium durch eine Besprechung mit unseren Grossküchen-Fachleuten.

Therma

Grossküchen für Restaurant, Hotel, Spital und Anstalt.

Therma AG., Schwanden (Glarus)

Telephon (058) 71441

Büros in Zürich, Bern, Lausanne und Genf